叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞节给杰鲁莎·格鲁布尔带来了什么？(what Christmas Did For Jerusha Grumble) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节给杰鲁莎·格鲁布尔带来了什么？(What Christmas Did for Jerusha Grumble)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[wɒt] ['krɪsməs] [dɪd]
What Christmas Did
什么 圣诞节 做过

圣诞节做了什么

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

[dʒə'ruːʃə]['grʌmb(ə)l]
Jerusha Grumble
杰鲁莎 叽

杰鲁莎·格伦布尔

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] [diː] . [mək'dɒn(ə)ld]
JOHN D . MACDONALD
约翰 D . 麦克唐纳

约翰·D·麦克唐纳

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , ['pəʊst'peɪd]
Price 25 cents each , postpaid
价格 - 分 每个 , 后付费

每件售价 25 美分，邮资已付。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪk] [pə'fɔːmɪŋ] [raɪts] ['gɪv(ə)n] [friː]
Public performing rights given free
民众 表演 权利 给定 自由的

免费授予公开表演权

[wen] [faɪv][ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst]
when 5 or more copies are purchased
什么时候 5 或者 更多的 副本 是 购买

购买5份或更多份

- [west] 36th [striːt] [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
265 West 36th Street New York City
- 西方 36th 街道 新的 约克 城市

纽约市西36街265号

['kɒpiraɪt] - [baɪ] [-] - ['merɪdɪθ] [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright 1919 by Tullar - Meredith Co .
版权 - 经过 图拉尔 - 梅雷迪思 合作 .

版权所有 1919 Tullar-Meredith 公司

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [sɪ'kjʊəd] [[ˌtuː'tuː]]
International Copyright Secured [2]
国际的 版权 安全 [2]

国际版权保护[2]

['rekwɪzɪts]
Requisites
必备条件

必备条件

[taɪm] — [ə'baʊt] - ['mɪnɪts]
Time — About 30 minutes
时间 — 关于 - 分钟

时间——约30分钟

['kærəktəz] — ['ɪzəbel] , ['heɪz(ə)l] , ['dʒuːljə] , ['dʒesi] , [dʒə'ruːʃə]
Characters — Isabel , Hazel , Julia , Jessie , Jerusha
人物 — 伊莎贝尔 , 榛 , 朱莉娅 , 杰西 , 杰鲁莎

人物——伊莎贝尔、海泽尔、朱莉娅、杰西、杰鲁莎

([ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ɔːl] [juːst] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] [ɪk'sept] [dʒə'ruːʃə] .) [[θriː]]
(Or it might be better if all used their own names except Jerusha .) [3]
(或者 它 可能 是 更好的 如果全部 用过的 他们的 自己的 姓名 除了 杰鲁莎 .) [3]

（或者，除了 Jerusha 以外，其他人都用自己的名字可能更好。）[3]

[wɒt] ['krɪsməs] [dɪd][fɔː(r); fə(r)]
What Christmas did for
什么 圣诞节 做过 为了

圣诞节带来了什么

[dʒə'ruːʃə]['grʌmb(ə)l]
Jerusha Grumble
杰鲁莎 叽

杰鲁莎·格伦布尔

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [g'ɜːlz]
A Play for Five Girls
一个 玩 为了 五 女孩们

五个女孩的戏剧

[siːn] — [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['ɪzəbɛlz] [həʊm]
Scene — A sitting - room at Isabel's home
场景 — 一个 坐着 - 房间 在 伊莎贝尔的 家

场景——伊莎贝尔家的客厅

['ɪzəbel] (['ɪzəbel] , ['dʒuːljə] , ['heɪz(ə)l] ['bɪzi] [wɪð] ['krɪsməs] [gɪfts]) .
Isabel (Isabel , Julia , Hazel busy with Christmas gifts) .
伊莎贝尔 (伊莎贝尔 , 朱莉娅 , 榛 忙碌的 和 圣诞节 礼物) .

伊莎贝尔（伊莎贝尔、朱莉娅、海泽尔忙着准备圣诞礼物）。

[ai] [sə'pəʊz] , ['dʒuːljə] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tend]
I suppose , Julia , you have finished all the Christmas presents that you intend
我 认为 , 朱莉娅 , 你 有 完成的 全部 这 圣诞节 礼物 那 你 打算
[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [jɪə(r)] .
to make this year .
到 制作 这 年 .

我想，茱莉亚，你今年打算做的圣诞礼物应该都做完了吧。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [wiːks] .

You	certainly	have	been	very	industrious	for	the	past	few	weeks	.
你	当然	有	到过	非常	勤劳	为了	这	过去的	很少	周	.

过去几周你确实非常勤奋。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ɪn'dʌstriəs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪzəbel] ; [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] .

Industrious	is	the	right	way	to	put	it	,	Isabel	;	I	certainly	have	been	very	busy	.
勤劳	是	这	正确的	方式	到	放	它	,	伊莎贝尔	;	我	当然	有	到过	非常	忙碌的	.

用"勤奋"来形容我再合适不过了，伊莎贝尔；我确实非常忙碌。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv]['mɪt(ə)nz][ænd; ənd] ['rɪstlɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm]

But	when	this	pair	of	mittens	and	wristlets	that	I	am	making	for	Tom
但	什么时候	这	一对	的	连指手套	和	手腕包	那	我	是	制作	为了	汤姆

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

are	finished	,
是	完成的	,

但是，当我为汤姆制作的这副连指手套和腕套完成后，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	can	say	I	am	through	for	this	year	.
我	能	说	我	是	通过	为了	这	年	.

我可以宣布，我今年的工作到此结束了。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['meni] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['dʒuːljə] ?

Have	you	made	many	presents	this	year	,	Julia	?
有	你	制成	许多	礼物	这	年	,	朱莉娅	?

茱莉亚，你今年做了很多礼物吗?

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['heɪz(ə)l] .

Yes	,	quite	a	number	of	them	,	Hazel	.
是的	,	相当	一个	数字	的	他们	,	榛	.

是的，有很多，Hazel。

[aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)][dʒʌst] [haʊ] ['meni] , [bʌt; bət][aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] .

I	don't	remember	just	how	many	,	but	I	surely	have	been	busy	.
我	不	记住	只是	如何	许多	,	但	我	一定	有	到过	忙碌的	.

我不记得具体有多少人了，但我肯定一直很忙。

['heɪz(ə)l] (['tiːzɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒuːljə]) .

Hazel	(	teasingly	,	looking	at	Julia	)	.
榛	(	戏谑地	,	寻找	在	朱莉娅	)	.

海泽尔（戏谑地看着茱莉亚）。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['bɪzi] .

I	have	heard	say	that	it	don't	take	much	to	keep	some	people	busy	.
我	有	听到	说	那	它	不	拿	很多	到	保持	一些	人们	忙碌的	.

我曾听人说过，有些人很容易就能忙起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz] — —
For instance , now , there is — —
为了 实例 , 现在 , 那里 是 — —

例如，现在就有——

['dʒuːljə] (['kwɪkli]) .
Julia (quickly) .
朱莉娅 (迅速地) .

朱莉娅（迅速地）。

[naʊ] [ðæts] [nɒt][ˌem 'iː] , ['heɪz(ə)l] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
Now that's not me , Hazel , not at all .
现在 那就是 不是 我 , 榛 , 不是 在 全部 .

那可不是我，海泽尔，一点儿也不是。

[wen] [ai] [wɜːk] , [ai] [wɜːk] .
When I work , I work .
什么时候 我 工作 , 我 工作 .

我工作的时候就专心工作。

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[səʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] , ['dʒuːljə] .
So does a pump - handle , Julia .
所以 做 一个 泵 - 处理 , 朱莉娅 .

泵把手也是如此，朱莉娅。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But then some one must take hold of it .
但 然后 一些 一 必须 拿 抓住 的 它 .

但总得有人来掌控它。

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ai] [siː] [juː; jʊ][gˈɜːlz][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .
I see you girls just want to tease me .
我 看 你 女孩们 只是 想 到 逗 我 .

我看你们这些女孩就是想戏弄我。

[wel] [gəʊ] [əˈhed] , [ai][doʊnt][keə(r)] .
Well go ahead , I don't care .
出色地 去 前方 , 我 不 关心 .

随便你，我不在乎。

(['entə(r)] ['dʒesi] , [ɪk'saɪtɪdli] , ['leɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ræps] .)
(Enter Jessie , excitedly , laying aside her wraps .)
(进入 杰西 , 兴奋地 , 躺下 旁边 她 卷饼 .)

（杰西兴奋地走进来，放下身上的裹布。）

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[ɪf] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['slʌgəd] [æt; ət][lɑːst] .

If	here	isn't	the	sluggard	at	last	.
如果	这里	不是	这	懒汉	在	最后的	.

如果这还不是那个懒汉的话。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] .

We	thought	you	were	never	,	never	,	going	to	come	.
我们	想法	你	是	绝不	,	绝不	,	去	到	来	.

我们以为你永远、永远都不会来了。

[wɒt] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ?

What	detained	you	so	long	?
什么	被拘留	你	所以	长的	?

你耽搁了这么久?

['dʒesi] (['flʌrid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli]) .

Jessie	(	flurried	and	excitedly	)	.
杰西	(	恍	和	兴奋地	)	.

杰西（慌乱而兴奋地）

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]['evə(r)] — ['evə(r)] [ges] .

Oh	,	girls	,	you	couldn't	ever	—	ever	guess	.
哦	,	女孩们	,	你	不能	曾经	—	曾经	猜测	.

哦，姑娘们，你们绝对猜不到。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]['evə(r)] — ['evə(r)] — ['evə(r)] [ges] .

In	a	year's	time	you	couldn't	ever	—	ever	—	ever	guess	.
在	一个	年	时间	你	不能	曾经	—	曾经	—	曾经	猜测	.

一年之后，你绝对、绝对、绝对猜不到。

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[æn; ən]['endʒɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] ?

An	engine	down	on	the	railroad	crossing	?
一个	引擎	向下	在	这	铁路	过境	?

铁路道口有台发动机抛锚了吗?

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

杰西。

[nəʊ] ! — [nəʊ] !

No	!	—	No	!
不	!	—	不	!

不！——不！

(['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .)

(	Shaking	her	head	.	)
(	摇晃	她	头	.	)

（摇头）

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ɔː(r)][taɪ][jɔː(r); jə(r)]

Had	**to**	**wait**	**for**	**your**	**mother**	**to**	**fix**	**your**	**hair**	**,**	**or**	**tie**	**your**
有	到	等待	为了	你的	母亲	到	使固定	你的	头发	,	或者	领带	你的

[heə(r)] ['rɪbənz] ?

hair	**ribbons**	**?**
头发	丝带	?

小时候是不是要等妈妈帮你梳头或者扎发带?

['dʒesi] .

Jessie	**.**
杰西	.

杰西。

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[əʊ] , [gˈɜːlz] (['həʊldɪŋ] [ʌp][hændz][ɪn] [səˈpraɪz]) [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	**,**	**girls**	**(**	**holding**	**up**	**hands**	**in**	**surprise**	**)**	**just**	**think**	**of**	**it**	**!**
哦	,	女孩们	(	保持	向上	双手	在	惊喜	)	只是	思考	的	它	!

哦，女孩们（惊讶地举起双手），想想看!

[dʒəˈruːʃə]['grʌmb(ə)l][wɒz; wəz][aʊt] ['swiːpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [æz; əz][ai] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Jerusha	**Grumble**	**was**	**out**	**sweeping**	**off**	**her**	**walk**	**as**	**I**	**came**	**along**	**and**	**she**
杰鲁莎	叽	曾是	出去	扫荡	离开	她	走	作为	我	来了	沿着	和	她

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ,

looked	**up**	**and**	**smiled**	**,**
看起来	向上	和	微笑	,

我路过时，杰鲁莎·格朗布尔正在清扫她家门前的草坪，她抬起头，对我笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , “ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['dʒesi] .

and	**said**	**just**	**as**	**pleasant**	**as**	**could**	**be**	**,**	**“**	**Good**	**afternoon**	**,**	**Jessie**	**.**
和	说	只是	作为	令人愉快的	作为	可以	是	,	“	好的	下午	,	杰西	.

然后他用尽可能友好的方式说道：“下午好，杰西。”

” ([ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][raɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒesi] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .)

”	**(**	**All**	**the**	**girls**	**rise**	**quickly**	**and**	**look**	**at**	**Jessie**	**in**	**astonishment**	**.**	**)**
”	(	全部	这	女孩们	上升	迅速地	和	看	在	杰西	在	惊讶	.	)

（所有女孩都迅速站了起来，惊讶地看着杰西。）

['dʒuːljə] ([drɔːl] [aʊt]) .

Julia	**(**	**drawls**	**out**	**)**	**.**
朱莉娅	(	拖长音	出去	)	.

朱莉娅（慢条斯理地说）。

[ʃiː; ʃi][diː] - [ai] - [diː] ?

She	**d**	**-**	**i**	**-**	**d**	**?**
她	d	-	我	-	d	?

真的吗?

['dʒesi] (['nɒdɪŋ]) .

Jessie	**(**	**nodding**	**)**	**.**
杰西	(	点头	)	.

杰西（点头）。

[juː] - [em] . [ʌm; əm] — [em] .
U - m . Um — m .
U - 米 . 嗯 — 米 .

嗯。嗯——米。

['heɪz(ə)l] ([wɪð] ['emfəsɪs]) .
Hazel (with emphasis) .
榛 (和 强调) .

黑兹尔（重点强调）。

[ʃiː; ʃi] — [dɪd] — [ɪn'diːd] ?
She — did — indeed ?
她 — 做过 — 的确 ?

她真的这么做了吗?

['dʒesi] . — [ʌm; əm] — — . [ʌm; əm] - [em] - [em] — —
Jessie . — Um — — . Um - m - m — —
杰西 . — 嗯 — — . 嗯 - 米 - 米 — —

杰西——嗯——。嗯嗯——

['ɪzəbel] ([mɔː(r)] ['emfəsɪs]) .
Isabel (more emphasis) .
伊莎贝尔 (更多的 强调) .

伊莎贝尔（更强调）。

['riːəli] — [dɪd][ʃiː; ʃi] ? [[fɔːr]]
Really — did she ? [4]
真的 — 做过 她 ? [4]

真的吗? [4]

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[ʌm; əm] — [em] . [waɪ] , [gˈɜːlz] , [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
Um — m . Why , girls , I was never so surprised in all my life .
嗯 — 米 . 为什么 , 女孩们 , 我 曾是 绝不 所以 惊讶 在 全部 我的 生活 .

嗯——m。哎呀，姑娘们，我这辈子都没这么惊讶过。

[dʒə'ruːʃə]['grʌmb(ə)l]['nevə(r)] [spəʊk] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] .
Jerusha Grumble never spoke so nice to me as she did to - day .
杰鲁莎 叽 绝不 辐 所以 好的 到 我 作为 她 做过 到 - 天 .

杰鲁莎·格朗布尔从来没有像今天这样对我说过这么好的话。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk]
I was so surprised that I really had to stop every few minutes to think
我 曾是 所以 惊讶 那 我 真的 有 到 停止 每一个 很少 分钟 到 思考
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我感到非常惊讶，以至于我不得不每隔几分钟就停下来思考一下。

[ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
That is one reason why I am so late in coming here .
那 是 一 原因 为什么 我 是 所以 晚的 在 未来 这里 .

这就是我来晚了的原因之一。

['heɪz(ə)l] ([gˈɜːlz] [teɪk] [siːts] [ə'gen]) .
Hazel (girls take seats again) .
榛 (女孩们 拿 座位 再次) .

Hazel（女生们再次入座）。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['dʒesi] ,
Well , this is a surprise , Jessie ,
出色地 , 这 是 一个 惊喜 , 杰西 ,

哦，这真是个惊喜，杰西。

[tu:; tə] [θɪŋk] [dʒə'ru:ʃə] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] ['kaɪndli][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][g'ɜ:lz] .
to think Jerusha took the trouble to speak kindly to one of us girls .
到 思考 杰鲁莎 采取 这 麻烦 到 说话 亲切地 到 一 的 我们 女孩们 .

真没想到杰鲁莎竟然费心思跟我们其中一个女孩和蔼地说话。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [seɪ] [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I don't think she would ever say good afternoon to me ,
我 不 思考 她 会 曾经 说 好的 下午 到 我 ,

我觉得她永远不会跟我说下午好。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]
for you know she has been very angry with me ever since I called her
为了 你 知道 她 有 到过 非常 生气的 和 我 曾经 自从 我 称为 她
[ə; eɪ]['kræŋki][əʊld][meɪd] .
a cranky old maid .
一个 暴躁的 老的 女佣 .

你知道，自从我骂她是脾气古怪的老处女之后，她就一直很生我的气。

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] .
Dear me .
亲爱的 我 .

天哪。

['heɪz(ə)l] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Hazel , you ought not to have said that to her .
榛 , 你 应该 不是 到 有 说 那 到 她 .

海泽尔，你不该那样对她说。

[dʒə'ru:ʃə][ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] ['ɔ:fli] ['kræŋki] , [tu:] ,
Jerusha is cross , and awfully cranky , too ,
杰鲁莎 是 叉 , 和 非常 暴躁的 , 也 ,

杰鲁莎很生气，而且脾气非常暴躁。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
but perhaps there has been something in her life that has made her
但 也许 那里 有 到过 某物 在 她 生活 那 有 制成 她
[dɪs'laɪk] ['evri] [wʌn] .
dislike every one .
不喜欢 每一个 一 .

但或许她的人生中发生过某些事，让她对每个人都产生了厌恶之情。

[aɪ] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [wʌns] , [ðæt] [dʒə'ru:ʃə][hæd; həd][ə; eɪ] ['swi:thɑ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I heard father say once , that Jerusha had a sweetheart a long time ago ,
我 听到 父亲 说 一次 , 那 杰鲁莎 有 一个 亲爱的 一个 长的 时间 前 ,

我曾听父亲说过，杰鲁莎很久以前有个心上人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:l] [nemd] ['hænə] - [wʌn] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
and that a girl named Hannah Takehim won him away from her ,
和 那 一个 女孩 命名 汉娜 - 韩元 他 离开 从 她 ,

后来，一个名叫汉娜·泰克希姆的女孩把他从她身边夺走了。

[ænd; ənd][dʒə'ruːʃə]['hæznt] [biːn] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [sɪns] .

and	Jerusha	hasn't	been	like	the	same	person	since	.
和	杰鲁莎	还没有	到过	喜欢	这	相同的	人	自从	.

从那以后，杰鲁莎就和以前不一样了。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	I	really	do	wish	she	would	be	different	.
但	我	真的	做	希望	她	会	是	不同的	.

但我真的希望她会不一样。

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

杰西。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['dɪfrənt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['spəʊkən][səʊ][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː]

She	must	be	getting	different	,	or	she	wouldn't	have	spoken	so	nice	to	me
她	必须	是	获得	不同的	,	或者	她	不会	有	说	所以	好的	到	我

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

她一定变得不一样了，否则她今天不会对我说话这么客气。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [g'ɜːlz] , [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɒn][maɪ] [weɪ] [hɪə(r)] ?

Do	you	know	,	girls	,	what	I	was	thinking	of	on	my	way	here	?
做	你	知道	,	女孩们	,	什么	我	曾是	思维	的	在	我的	方式	这里	?

你们知道吗，姑娘们，我来这儿的路上一直在想什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] .

It	was	just	this	.
它	曾是	只是	这	.

事情就是这样。

[ðæt] [wiː; wi][fɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [dʒə'ruːʃə] ,

That	we	four	be	a	committee	to	go	down	to	see	Jerusha	,
那	我们	四	是	一个	委员会	到	去	向下	到	看	杰鲁莎	,

我们四个人组成一个委员会，去见杰鲁莎。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ['eksəsaɪzɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]

and	invite	her	to	go	to	the	Christmas	tree	exercises	to	-	morrow	night
和	邀请	她	到	去	到	这	圣诞节	树	练习	到	-	明天	夜晚

.

:

.

并邀请她明天晚上一起去参加圣诞树操练。

[lets] [traɪ][tuː; tə][get][dʒə'ruːʃə][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Let's	try	to	get	Jerusha	out	among	the	people	of	the	village	,
我们来吧	尝试	到	得到	杰鲁莎	出去	之中	这	人们	的	这	村庄	,

我们试着让杰鲁莎到村里人中间去接触一下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]

and	when	she	sees	that	we	want	to	be	friendly	with	her	,	perhaps	she
和	什么时候	她	看到	那	我们	想	到	是	友好的	和	她	,	也许	她

[wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

will	be	different	.
将要	是	不同的	.

当她看到我们想和她友好相处时，也许她就会改变。

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌju: 'es] [kʌm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [geɪt] ,

As	likely	as	not	when	she	sees	us	come	in	her	gate	,
作为	可能	作为	不是	什么时候	她	看到	我们	来	在	她	门	,

很有可能，当她看到我们走进她家大门时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] ['æŋgri][ænd; ənd] [mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bru:mstɪk] .

she	will	get	angry	and	meet	us	at	the	door	with	a	broomstick	.
她	将要	得到	生气的	和	见面	我们	在	这	门	和	一个	扫帚	.

她会生气，拿着扫帚在门口等我们。

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

杰西。

['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [mæd][ʃi:; ʃi][ɪz] , [wi:l; wil] [prɪ'tend] [nɒt][tu:; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,

Never	mind	how	mad	she	is	,	we'll	pretend	not	to	notice	it	,
绝不	头脑	如何	疯狂的	她	是	,	出色地	假装	不是	到	注意	它	,

别管她有多生气，我们假装没看见。

[bʌt; bət][ɔ:l] [spi:k] ['plezntli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃ] ['aʊə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]

but	all	speak	pleasantly	to	her	,	and	gently	push	our	way	into	the
但	全部	说话	愉快	到	她	,	和	轻轻地	推	我们的	方式	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但所有人都和她说话很客气，我们轻轻地推开她，进了屋。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] ,

I	am	perfectly	willing	to	go	,
我	是	完美	愿意的	到	去	,

我完全愿意去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə] [si:] [dʒə'ru:ʃə][lɪv; laɪv][laɪk]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ,

because	I	would	really	like	to	see	Jerusha	live	like	other	people	,
因为	我	会	真的	喜欢	到	看	杰鲁莎	居住	喜欢	其他	人们	,

因为我真的很想看到杰鲁莎像其他人一样生活。

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'səʊʃəbl] [əʊld] ['kri:tʃə(r)] .

and	not	be	such	an	unsociable	old	creature	.
和	不是	是	这样的	一个	不善交际	老的	生物	.

而且也不要那么孤僻。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɔ:l][gəʊ][g'ɜ:lz] ?

Shall	we	all	go	girls	?
将	我们	全部	去	女孩们	?

我们姐妹们都走吧?

[ai] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

I	will	lead	the	way	.
我	将要	带领	这	方式	.

我将带头。

[ɔ:l] .

All	.
全部	.

全部。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] , ['heɪz(ə)l] .

Yes	**,**	**we**	**will**	**all**	**go**	**,**	**Hazel**	**.**
是的	,	我们	将要	全部	去	,	榛	.

是的，我们都会去，海泽尔。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	**.**
榛	.

榛。

[wiːl; wil][ɔːl] [miːt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

We'll	**all**	**meet**	**at**	**my**	**house**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**.**
出色地	全部	见面	在	我的	房子	到	-	明天	下午	.

我们明天下午在我家见面。

([ɔːl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌgʊd'baɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

(	**All**	**leave**	**for**	**home**	**with**	**goodbyes**	**,**	**etc**	**.**	**)**
(	全部	离开	为了	家	和	再见	,	ETC	.	)

（众人道别后各自回家。）

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - [həʊm]

Scene	**II**	**.**	**—**	**Sitting**	**-**	**room**	**at**	**Jerusha's**	**home**
场景	二	.	—	坐着	-	房间	在	-	家

第二幕——杰鲁莎家的客厅

([ɔɪl] [stəʊv] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ; ['aɪənɪŋ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

(	**Oil**	**stove**	**in**	**one**	**corner**	**;**	**ironing**	**board**	**in**	**the**	**other**	**.**
(	油	火炉	在	一	角落	;	熨烫	木板	在	这	其他	.

（一角放着油炉，另一角放着熨衣板。）

- [lɑːdʒ] ['rɒkə(r)][æt; ət][wʌn][saɪd] .

Jerusha's	**large**	**rocker**	**at**	**one**	**side**	**.**
-	大的	摇滚乐	在	一	边	.

杰鲁莎的大摇椅在一旁。

[dʒə'ruːʃə] ['veri] ['bɪzi] .)

Jerusha	**very**	**busy**	**.**	**)**
杰鲁莎	非常	忙碌的	.	)

杰鲁莎很忙。）

[dʒə'ruːʃə] .

Jerusha	**.**
杰鲁莎	.

杰鲁莎。

[wel] , [dʒə'ruːʃə]['grʌmb(ə)l] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l]['taɪəd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Well	**,**	**Jerusha**	**Grumble**	**,**	**you're**	**getting**	**awful**	**tired**	**,**	**indeed**	**you**	**are**	**.**
出色地	,	杰鲁莎	叽	,	你是	获得	可怕	疲劳的	,	的确	你	是	.

杰鲁莎·格朗布尔，你真的累坏了。

[bʌt; bət][maɪ] [seik] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	**my**	**sakes**	**,**	**how**	**happy**	**you**	**have**	**been**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	我的	清酒	,	如何	快乐的	你	有	到过	到	-	天	.

但看在上帝的份上，你今天真是太开心了。

([siːts] [hɜː'self] [ɪn]['rɒkə(r)] .)

(	**Seats**	**herself**	**in**	**rocker**	**.**	**)**
(	座位	她自己	在	摇滚乐	.	)

（她坐进摇椅里。）

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] ['fɪfti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [aɪv] ['æktɪd][laɪk]['sɪksti] .

Here	**I**	**am**	**just**	**touching**	**on**	**fifty**	**-**	**eight**	**,**	**and**	**all**	**along**	**I've**	**acted**	**like**	**sixty**	**.**
这里	我	是	只是	接触	在	五十	-	八	,	和	全部	沿着	我已经	行动	喜欢	六十	.

我快五十八岁了，但我的行为举止却像六十岁一样。

[ðæt] [ɪz] , [aɪv] ['æktɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,

That	is	,	I've	acted	like	some	one	sixty	years	old	,	and	not	exactly	that	either	,
那	是	,	我已经	行动	喜欢	一些	一	六十	年	老的	,	和	不是	确切地	那	任何一个	,

也就是说，我的行为举止像个六十岁的人，但又不完全像。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] ['pi:p(ə)l] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] [ækt] ['di:snt] - [laɪk] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt]

because	most	people	sixty	years	old	act	decent	-	like	and	get	some	enjoyment
因为	最多	人们	六十	年	老的	行为	体面的	-	喜欢	和	得到	一些	享受

[aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .

out	of	life	.
出去	的	生活	.

因为大多数六十岁的人行为举止得体，也能享受生活。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [krɒs] - [laɪk] , ['li:stwaɪz] ['evə(r)] [sɪns] ['hænə] - [dʌn] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

But	I	always	was	cross	-	like	,	leastwise	ever	since	Hannah	Takehim	done	what	she
但	我	总是	曾是	叉	-	喜欢	,	最不明智的	曾经	自从	汉娜	-	完毕	什么	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

但我一直都很生气，尤其是自从汉娜·塔克希姆做了那件事之后。

[bʌt; bət] ['hænəz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌdʒɛrə'maɪəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] [blaɪnd] .

But	Hannah's	dead	now	,	and	Jeremiah's	a	widower	and	most	blind	.
但	汉娜的	死的	现在	,	和	耶利米的	一个	鳏夫	和	最多	瞎的	.

但汉娜已经去世了，耶利米成了鳏夫，而且几乎双目失明。

[pʃɔ:] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [pɑ:st] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks]

them	things	are	all	passed	now	,	and	I	am	going	to	live	like	other	folks
他们	事物	是	全部	通过了	现在	,	和	我	是	去	到	居住	喜欢	其他	各位

.

:

.

那些事情都过去了，我要像其他人一样生活。

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

亲爱的自己，

[ju:; jʊ] [doʊnt] [dʒʌst] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪ] [dɪd] [fi:l] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə]

you	don't	just	know	how	good	I	did	feel	after	I	had	said	good	afternoon	to
你	不	只是	知道	如何	好的	我	做过	感觉	后	我	有	说	好的	下午	到

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

你根本无法想象我跟杰西道了下午好之后感觉有多好。

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

昨天。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

And	how	nice	she	did	talk	to	me	,
和	如何	好的	她	做过	讲话	到	我	,

她跟我说话真友好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] !

and	she	said	she	hoped	I	would	have	a	nice	Christmas	!
和	她	说	她	希望	我	会	有	一个	好的	圣诞节	!

她说她希望我过一个愉快的圣诞节!

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ai][dʒʌst] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [dʒə'ruːʃə] ,

And	after	she	went	on	her	way	,	I	just	thought	to	myself	,	Jerusha	,
和	后	她	去	在	她	方式	,	我	只是	想法	到	我	,	杰鲁莎	,

她走后，我心里想着，杰鲁莎，

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][naɪs] ['krɪsməs] [wʌns] ,

just	try	and	have	a	real	nice	Christmas	once	,
只是	尝试	和	有	一个	真实的	好的	圣诞节	一次	,

就试着好好过一次圣诞节吧。

[ænd; ənd][səʊ][ai][sets][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪd] [paɪ][ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['kændi] ,

and	so	I	sets	to	work	and	made	pie	and	cake	,	and	molasses	candy	,
和	所以	我	套	到	工作	和	制成	馅饼	和	蛋糕	,	和	糖蜜	糖果	,

于是我开始动手，做了馅饼、蛋糕和糖蜜糖。

[ænd; ənd] ['pɒpkɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [[faɪv]]

and	popcorn	,	and	then	I	thought	I	would	have	a	Christmas	tree	[	5	]
和	爆米花	,	和	然后	我	想法	我	会	有	一个	圣诞节	树	[	5	]

还有爆米花，然后我想我应该有一棵圣诞树[5]

[ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

all	to	myself	.
全部	到	我	.

全部归我所有。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [triː] , [bʌt; bət][dʒʌst][maɪ] [njuː] [bruːm] [fɪkst] [ʌp] .

Only	it	ain't	going	to	be	a	real	tree	,	but	just	my	new	broom	fixed	up	.
仅有的	它	不是	去	到	是	一个	真实的	树	,	但	只是	我的	新的	扫帚	固定的	向上	.

只不过，它不是一棵真正的树，而是我修好的新扫帚。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði]

When	I	was	a	little	girl	our	poor	dear	mother	used	to	fix	up	the
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我们的	贫穷的	亲爱的	母亲	用过的	到	使固定	向上	这

[bruːm] [ɒn] ['krɪsməs] ,

broom	on	Christmas	,
扫帚	在	圣诞节	,

我小时候，我们可怜的妈妈总会在圣诞节那天准备好扫帚。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	children	had	lots	of	fun	with	it	.
和	我们	孩子们	有	很多	的	乐趣	和	它	.

我们孩子们玩得非常开心。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

You	see	we	were	very	poor	,	and	mother	couldn't	afford	to	buy	a
你	看	我们	是	非常	贫穷的	,	和	母亲	不能	买得起	到	买	一个

['riːəl] [triː] ,

real	tree	,
真实的	树	,

你看，我们家很穷，妈妈买不起真树。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [bruːm] ['ɑːnsə(r)] [ɪn'sted] .

so	we	made	the	broom	answer	instead	.
所以	我们	制成	这	扫帚	回答	反而	.

所以我们改用扫帚作为答案。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [triː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]

They	are	going	to	have	a	real	tree	up	at	the	church	to	-	night	and
他们	是	去	到	有	一个	真实的	树	向上	在	这	教会	到	-	夜晚	和

[ˌwʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	I	like	to	see	it	?
不会	我	喜欢	到	看	它	?

今晚教堂里会摆放一棵真正的圣诞树，我真想去看看！

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][laɪk]['ʌðə(r)][fəʊks][aɪ] [wʊd] [gəʊ][ʌp][ðeə(r)] .

If	I	was	like	other	folks	I	would	go	up	there	.
如果	我	曾是	喜欢	其他	各位	我	会	去	向上	那里	.

如果我和其他人一样，我也会上去。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [tuː] !

Yes	,	and	I	will	go	,	too	!
是的	,	和	我	将要	去	,	也	!

是的，我也会去！

[naʊ] [aɪl] [leɪ] [aʊt] [ðæt] [əʊld] [prɪnt] [skɜːt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [taɪm][aɪ] [wɪl] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I'll	lay	out	that	old	print	skirt	,	and	when	I	get	time	I	will	press	it	.
现在	患病的	躺	出去	那	老的	打印	裙子	,	和	什么时候	我	得到	时间	我	将要	按	它	.

现在我要把那条旧印花裙铺开，等有时间就熨一下。

([leɪz] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] .)

(	Lays	out	the	things	as	she	talks	.	)
(	躺下	出去	这	事物	作为	她	会谈	.	)

（边说边摆放物品。）

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [maɪ][əʊld] ['bɒnɪt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɑːn][ðə; ði][həʊlz][ɪn][maɪ] [blæk] [glʌvz]

And	I'll	fix	my	old	bonnet	over	,	and	I'll	darn	the	holes	in	my	black	gloves
和	患病的	使固定	我的	老的	引擎盖	超过	,	和	患病的	该死	这	孔	在	我的	黑色的	手套

,

,

,

我会把旧帽子修好，还会把黑色手套上的破洞补好。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	go	to	the	Christmas	tree	to	-	night	.
和	去	到	这	圣诞节	树	到	-	夜晚	.

今晚去圣诞树那里。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ðɪs] [ɔːl] [daʊn] [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	must	write	this	all	down	or	I	will	forget	about	it	.
现在	我	必须	写	这	全部	向下	或者	我	将要	忘记	关于	它	.

我现在必须把这一切都写下来，否则我会忘记的。

([raɪts] .)

(	Writes	.	)
(	写	.	)

（作者写道。）

[ðeə(r)] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿！

[aɪl] [fɪks] [ʌp][maɪ] [əʊn] [triː] [fɜːst][bɪ'fɔː(r)][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

I'll	fix	up	my	own	tree	first	before	I	do	anything	else	.
患病的	使固定	向上	我的	自己的	树	第一的	前	我	做	任何事物	别的	.

我得先把自己的树修好，才能做其他事。

([stændz][ðə; ði] [bruːm] [ʌp][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['rɒkə(r)] , [fɪkst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

(	Stands	the	broom	up	near	her	rocker	,	fixed	so	that	it	can	be	easily
(	站立	这	扫帚	向上	靠近	她	摇滚乐	,	固定的	所以	那	它	能	是	容易地

[nɒkt] ['əʊvə(r)] .)

knocked	over	.	)
敲门	超过	.	)

（她把扫帚立在摇椅旁，固定好以便轻易被碰倒。）

[ðeə(r)] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

There	,	I	guess	that	will	do	.
那里	,	我	猜测	那	将要	做	.

我想这样就可以了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['hæpɪə] [aɪ][get] .

It	seems	that	the	more	I	do	to	-	day	the	happier	I	get	.
它	似乎	那	这	更多的	我	做	到	-	天	这	更快乐	我	得到	.

今天我做的事情越多，似乎就越开心。

[naʊ] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] ['pɒpkɔːn] ['trɪmɪŋ] [ɒn] — [ænd; ənd] [ðɪs] - ['koʊpiə] [aɪl] [pʊt] [ɒn] , [ænd; ənd] [jes] ,

Now	I'll	put	this	popcorn	trimming	on	—	and	this	'	copia	I'll	put	on	,	and	yes	,
现在	患病的	放	这	爆米花	修剪	在	—	和	这	-	纸巾	患病的	放	在	,	和	是的	,

现在我要把这些爆米花状的装饰放上去——还有这个“copia”，是的，

[aɪl] [dʒʌst] [raɪt] ['dʒɛsiz] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I'll	just	write	Jessie's	name	on	it	,	too	.
患病的	只是	写	杰西的	姓名	在	它	,	也	.

我也会在上面写上杰西的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ɪzəbel] .

And	this	handkerchief	is	for	Isabel	.
和	这	手帕	是	为了	伊莎贝尔	.

这条手帕是给伊莎贝尔的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪbən] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] .

And	this	ribbon	is	for	Julia	.
和	这	丝带	是	为了	朱莉娅	.

这条丝带是送给茱莉亚的。

[ˌwʊdnt] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [lɑːf] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

Wouldn't	those	girls	laugh	if	they	could	see	my	Christmas	tree	and	presents	on	it
不会	那些	女孩们	笑	如果	他们	可以	看	我的	圣诞节	树	和	礼物	在	它

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

for	them	?
为了	他们	?

如果那些女孩能看到我的圣诞树和树上为她们准备的礼物，她们会不会笑出声来?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] .

But	it	ain't	likely	they	will	ever	know	that	I	was	so	foolish	.
但	它	不是	可能	他们	将要	曾经	知道	那	我	曾是	所以	愚蠢	.

但他们不太可能知道我当时有多么愚蠢。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] ['kræŋki] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː]

I	have	always	been	so	cross	and	cranky	that	no	one	ever	comes	here	to	see
我	有	总是	到过	所以	叉	和	暴躁的	那	不	一	曾经	来	这里	到	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我一直脾气暴躁，所以从来没有人来看我。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

but	I	do	mean	to	be	different	from	now	on	.
但	我	做	意思是	到	是	不同的	从	现在	在	.

但我决心从今以后做出改变。

([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bruːm] .)

(	As	she	finishes	fixing	up	the	broom	.	)
(	作为	她	完成	定影	向上	这	扫帚	.	)

（她一边整理扫帚一边说。）

[ðeə(r)] , [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['riːəl] [naɪs] .

There	,	that	does	look	real	nice	.
那里	,	那	做	看	真实的	好的	.

那看起来确实很不错。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][aɪ][get] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

Now	I	will	just	sit	down	and	look	at	it	before	I	get	things	fixed	up	for
现在	我	将要	只是	坐	向下	和	看	在	它	前	我	得到	事物	固定的	向上	为了

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

现在我先坐下来看一下，然后再把今晚的事情安排好。

([siːts] [hɜː'self] [ɪn][tʃeə(r)][ænd; ənd][əd'maiəz][ðə; ði] [triː] .)

(	Seats	herself	in	chair	and	admires	the	tree	.	)
(	座位	她自己	在	椅子	和	钦佩	这	树	.	)

（她坐到椅子上，欣赏着这棵树。）

[dʒə'ruːʃə]['grʌmb(ə)l] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪst] ['krɪsməs] [sɪns] ['hænə] - . . .

Jerusha	Grumble	,	this	has	been	your	happiest	Christmas	since	Hannah	Takehim	.	.	.
杰鲁莎	叽	,	这	有	到过	你的	最快乐	圣诞节	自从	汉娜	-	.	.	.

.

:

.

杰鲁莎·格朗布尔，这是你自汉娜·塔克希姆以来最快乐的一个圣诞节了……

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['hænəz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌdʒɛrə'maɪəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd] [məʊst][blaɪnd] .

But	as	I	said	before	,	Hannah's	dead	now	,	and	Jeremiah's	a	widower	and	most	blind	.
但	作为	我	说	前	,	汉娜的	死的	现在	,	和	耶利米的	一个	鳏夫	和	最多	瞎的	.

但正如我之前所说，汉娜已经去世了，耶利米成了鳏夫，而且几乎失明。

([fɔːls] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

(	Falls	asleep	in	the	chair	.
(	瀑布	睡着了	在	这	椅子	.

（在椅子上睡着了。）

[tʃeə(r)] [pleɪst] [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][dɔː(r)] .

Chair	placed	so	she	cannot	be	seen	from	door	.
椅子	放置	所以	她	不能	是	已见	从	门	.

椅子摆放的位置让她从门口看不到。

[gɜːlz] [nɒk] [æt; ət][dɔː(r)] .

Girls	knock	at	door	.
女孩们	敲	在	门	.

女孩们敲门。

[dʒə'ruːʃə] [dʌz] [nɒt]['weɪkən] .

Jerusha	does	not	waken	.
杰鲁莎	做	不是	唤醒	.

杰鲁莎没有醒来。

[gɜːlz]['əʊpən][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .)

Girls	open	door	a	little	and	peep	in	,	but	do	not	see	her	.	)
女孩们	打开	门	一个	小的	和	窥视	在	,	但	做	不是	看	她	.	)

女孩们把门打开一条缝，往里窥视，但没看到她。）

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[naʊ] ['heɪz(ə)l] , [gəʊ][ɪn] .
Now **Hazel** , **go** **in** .
现在 榛 , 去 在 .

现在，Hazel，进去吧。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
You **said** **that** **you** **would** **lead** **the** **way** .
你 说 那 你 会 带领 这 方式 .

你说过你会带头。

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

[əʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gets] [mæd] [ænd; ənd] [draɪvz] [juː 'es] [ə'weɪ] .
Oh , **supposing** **she** **gets** **mad** **and** **drives** **us** **away** .
哦 , 假如 她 获得 疯狂的 和 驱动 我们 离开 .

哦，万一她生气了，把我们赶走了呢。

[juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [krɒs] - [pætʃ] [dʒə'ruːʃə] [ɪz] .
You **all** **know** **what** **a** **cross** **-** **patch** **Jerusha** **is** .
你 全部 知道 什么 一个 叉 - 修补 杰鲁莎 是 .

你们都知道什么是交叉补丁的杰鲁莎。

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[wel] , [g'ɜːlz] , [ɔːl] [kɔːl] [aʊt] , " ['meri] ['krɪsməs] , [dʒə'ruːʃə] ,
Well , **girls** , **all** **call** **out** , **"** **Merry** **Christmas** , **Jerusha** ,
出色地 , 女孩们 , 全部 称呼 出去 , " 欢乐 圣诞节 , 杰鲁莎 ,

女孩们齐声喊道："圣诞快乐，杰鲁莎！"

" [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
" **and** **then** **walk** **right** **in** **and** **begin** **to** **admire** **everything** **she** **has** .
" 和 然后 走 正确的 在 和 开始 到 钦佩 一切 她 有 .

然后径直走进去，开始欣赏她所拥有的一切。

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[nɒk] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Knock **once** **more** **on** **the** **inside** **of** **the** **door** .
敲 一次 更多的 在 这 里面 的 这 门 .

再从门内敲一下。

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

[hɪə(r)][gəʊz] !
Here **goes** **!**
这里 去 !

开始了！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are **you** **ready** **?**
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

['ɪzəbel] .
Isabel **.**
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[jes] , ['heɪz(ə)l] , [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [ræp] [hɑːd] .
Yes **,** **Hazel** **,** **do** **for** **pity's** **sake** **rap** **hard** **.**
是的 , 榛 , 做 为了 可惜 清酒 说唱 难的 .

是的，Hazel，看在上帝的份上，用力说唱吧。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌp'steəz] .
Maybe **she** **is** **upstairs** **.**
或许 她 是 楼上 .

也许她在楼上。

['heɪz(ə)l] (['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [nɒk]) .
Hazel **(** **raises** **her** **hand** **to** **knock** **)** **.**
榛 (提高 她 手 到 敲) .

海泽尔（举手敲门）。

[əʊ] , [gˈɜːlz] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
Oh **,** **girls** **,** **how** **can** **I** **?**
哦 , 女孩们 , 如何 能 我 ?

哦，姑娘们，我该怎么办?

['dʒuːljə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , ['heɪz(ə)l] , [naʊ] [gəʊ] [ə'hed] .
You **said** **you** **would** **,** **Hazel** **,** **now** **go** **ahead** **.**
你 说 你 会 , 榛 , 现在 去 前方 .

海泽尔，你答应过会的，那就开始吧。

[biː; bi] [kwɪk] !
Be **quick** **!**
是 快的 !

快点!

['heɪz(ə)l] .
Hazel **.**
榛 .

榛。

[ɔːl] ['redi] , [gˈɜːlz] .
All **ready** **,** **girls** **.**
全部 准备好 , 女孩们 .

姑娘们，准备好了。

([ræps][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
(**Raps** **at** **the** **door** **;** **no** **answer** **.**
(说唱 在 这 门 ; 不 回答 .

（敲门声；无人应答。）

[ɔːl] [lɑːf] [ænd; ənd]['gɪg(ə)l] .)
All **laugh** **and** **giggle** **.** **)**
全部 笑 和 傻笑 .)

众人大笑起来。）

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɔː(r)] [əˈsliːp] .
She must be out or asleep .
她 必须 是 出去 或者 睡着了 .

她要么出去了，要么睡着了。

[aɪl] [ræp] [əˈgen] .
I'll rap again .
患病的 说唱 再次 .

我还要再来一段说唱。

([ræps] [əˈgen] [ænd; ənd] [weɪts] .)
(Raps again and waits .)
(说唱 再次 和 等待 .)

（再次说唱并等待。）

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] .
She may be sick .
她 可能 是 生病的 .

她可能生病了。

[lets] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] .
Let's go right in .
我们来吧 去 正确的 在 .

我们直接进去吧。

[aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ɪf] ['heɪz(ə)l] [woʊnt] .
I'll lead the way if Hazel won't .
患病的 带领 这 方式 如果 榛 惯于 .

如果海泽尔不肯带路，我就带头。

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

[əʊ] , [duː; də] [gəʊ] ['dʒesi] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
Oh , do go Jessie , we will all follow you .
哦 , 做 去 杰西 , 我们 将要 全部 跟随 你 .

哦，杰西，去吧，我们都会跟着你。

([ɔːl] ['tɪptəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [dʒəˈruːʃə] [əˈsliːp] .
(All tiptoe in and find Jerusha asleep .
(全部 脚尖 在 和 寻找 杰鲁莎 睡着了 .

（大家蹑手蹑脚地走进去，发现杰鲁莎睡着了。）

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] [dʒəˈruːʃə] [rəʊt] .)
Examine the tree and find the note Jerusha wrote .)
检查 这 树 和 寻找 这 笔记 杰鲁莎 写道 .)

仔细查看这棵树，找到杰鲁莎写的纸条。）

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəˈruːʃə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
Poor Jerusha is trying to have a Christmas tree all to herself ,
贫穷的 杰鲁莎 是 尝试 到 有 一个 圣诞节 树 全部 到 她自己 ,

可怜的杰鲁莎想独自拥有一棵圣诞树。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðɪs] [rɪˈmaɪndə(r)] [riːdz] ,
and **by** **the** **way** **this** **reminder** **reads** **,**
和 经过 这 方式 这 提醒 阅读 ,

顺便一提，这条提醒是这样写的：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['sʌmweə(r)] .
I **should** **think** **she** **was** **going** **to** **fix** **up** **for** **a** **visit** **somewhere** **.**
我 应该 思考 她 曾是 去 到 使固定向上 为了 一个 访问 某处 .

我原以为她要去某个地方度假。

['dʒesi] ([huː] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [triː]) .
Jessie **(** **who** **has** **examined** **the** **tree** **)** **.**
杰西 (WHO 有 检查 这 树) .

杰西（她检查过这棵树）。

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] [bruːm] ['krɪsməs] [triː] !
Here **is** **something** **for** **each** **of** **us** **on** **this** **broom** **Christmas** **tree** **!**
这里 是 某物 为了 每个 的 我们 在 这 扫帚 圣诞节 树 !

这棵扫帚圣诞树上，每个人都能找到属于自己的礼物！

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['eniweɪ] .
I **wonder** **what** **it** **means** **,** **anyway** **.**
我 想知道 什么 它 方法 , 反正 .

我很好奇它到底是什么意思。

[pə'hæps] [dʒə'ruːʃə][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
Perhaps **Jerusha** **is** **trying** **to** **live** **a** **better** **life** **,** **and** **if** **so** **,**
也许 杰鲁莎 是 尝试 到 居住 一个 更好的 生活 , 和 如果 所以 ,

或许杰鲁莎是想过上更好的生活，如果是这样的话，

[ðen] [wiː; wi][gˈɜːlz][mʌst; məst][help][hɜː(r); hə(r)] . [[sɪks]]
then **we** **girls** **must** **help** **her** **.** **[** **6** **]**
然后 我们 女孩们 必须 帮助 她 . [6]

那么我们女孩子就必须帮助她。[6]

['dʒuːljə] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] , ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [glʌvz]) .
Julia **(** **who** **has** **been** **examining** **the** **dress** **,** **bonnet** **and** **gloves** **)** **.**
朱莉娅 (WHO 有 到过 检查 这 裙子 , 引擎盖 和 手套) .

朱莉娅（她一直在检查那件连衣裙、帽子和手套）。

[aɪ] [seɪ] , [gˈɜːlz] , [lets] [fɪks] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [dʒə'ruːʃə][ɪz] [ə'sliːp] ,
I **say** **,** **girls** **,** **let's** **fix** **up** **these** **things** **while** **Jerusha** **is** **asleep** **,**
我 说 , 女孩们 , 我们来吧 使固定向上 这些 事物 尽管 杰鲁莎 是 睡着了 ,

我说，姑娘们，趁杰鲁莎睡着了，咱们把这些东西收拾好。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [weiks] [ʌp] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
and **perhaps** **it** **will** **please** **her** **,** **when** **she** **wakes** **up** **,** **to** **find** **her**
和 也许 它 将要 请 她 , 什么时候 她 醒来 向上 , 到 寻找 她
[wɜːk] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] .
work **all** **finished** **.**
工作 全部 完成的 .

也许当她醒来发现自己的工作已经完成时，她会感到高兴。

[aɪ] [wɪl] [mend] [ðə; ðɪ] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['dʒesi] , [juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l]
I **will** **mend** **the** **gloves** **,** **and** **Jessie** **,** **you** **fix** **up** **the** **bonnet** **,** **and** **Hazel**
我 将要 修补 这 手套 , 和 杰西 , 你 使固定向上 这 引擎盖 , 和 榛
[kæn; kən][help][juː; jʊ] ,
can **help** **you** **,**
能 帮助 你 ,

我会修补手套，杰西，你来修好帽子，海泽尔可以帮你。

[waɪl] ['ɪzəbel] ['presɪz] [aʊt][ðə; ði][skɜːt] .
while Isabel presses out the skirt .
尽管 伊莎贝尔 出版社 出去 这 裙子 .

伊莎贝尔正在熨烫裙子。

[naʊ] [ɔːl] [wɜːk] ['kwaɪətli][ænd; ənd][fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [suːn] [weɪk] [ʌp] .
Now all work quietly and fast , for she may soon wake up .
现在 全部 工作 悄悄 和 快速地 , 为了 她 可能 很快 唤醒 向上 .

现在大家都要安静快速地工作，因为她可能很快就会醒来。

([ɔːl] [get][tuː; tə] [wɜːk] .)
(All get to work .)
(全部 得到 到 工作 .)

（所有人开始工作。）

['ɪzəbel] ([əd'maiəz][ðə; ði][skɜːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] [laʊd][ɔː(r)] [geɪ] ['pæt(ə)n]) .
Isabel (admires the skirt , which is of very loud or gay pattern) .
伊莎贝尔 (钦佩 这 裙子 , 哪个 是 的 非常 大声 或者 同性恋 图案) .

伊莎贝尔（欣赏这条裙子，裙子的图案非常艳丽或艳丽）。

[aɪ] [ges] - ['grænmʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːn] [ðɪs] [dres] .
I guess Jerusha's grandmother must have worn this dress .
我 猜测 - 祖母 必须 有 磨损 这 裙子 .

我猜杰鲁莎的祖母一定穿过这件裙子。

[ɪts] [məʊst][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [dʒə'ruːʃə][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
It's most loud enough to wake Jerusha out of her sleep .
它是 最多 大声 足够的 到 唤醒 杰鲁莎 出去 的 她 睡觉 .

声音大到足以把杰鲁莎从睡梦中吵醒。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ?
I wonder how long it has been in the family ?
我 想知道 如何 长的 它 有 到过 在 这 家庭 ?

我想知道这件东西在家族里有多久了?

([hɪə(r)]['ɪzəbel] [drɒps][ðə; ði]['aɪən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
(Here Isabel drops the iron on the floor .
(这里 伊莎贝尔 滴 这 铁 在 这 地面 .

（伊莎贝尔把熨斗掉在了地上。）

[ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .
All frightened .
全部 害怕 .

所有人都吓坏了。

['dʒesi] ['pleɪsɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Jessie places forefinger on her lips .
杰西 地方 食指 在 她 嘴唇 .

杰西把食指放在嘴唇上。

['heɪz(ə)l][stændz][ʌp] [wɪð] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] ['bɒnɪt] [baɪ][wʌn]
Hazel stands up with one hand over her mouth and holding bonnet by one
榛 站立 向上 和 一 手 超过 她 嘴 和 保持 引擎盖 经过 一
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

海泽尔站起身，一只手捂着嘴，另一只手揪着帽子的一根绳子。

['ɪzəbel][həʊldz][ʌp][bəuθ][hændz][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] .
Isabel holds up both hands and one foot .
伊莎贝尔 持有 向上 两个都 双手 和 一 脚 .

伊莎贝尔举起双手和一只脚。

['dʒuːljə] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [lʊks] [æt; ət] ['sliːpɪŋ] [dʒə'ruːʃə] .)

Julia	,	very	much	frightened	,	looks	at	sleeping	Jerusha	.	)
朱莉娅	,	非常	很多	害怕	,	看起来	在	睡眠	杰鲁莎	.	)

朱莉娅吓坏了，看着熟睡的杰鲁莎。)

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , [gˈɜːlz] .

but	I	nearly	did	it	that	time	,	girls	.
但	我	几乎	做过	它	那	时间	,	女孩们	.

但那次我差点就成功了，姑娘们。

[dʒə'ruːʃə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpə(r)] .

Jerusha	is	a	good	sleeper	.
杰鲁莎	是	一个	好的	轨枕	.

杰鲁莎睡眠很好。

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

I'll	be	more	careful	this	time	.
患病的	是	更多的	小心	这	时间	.

这次我会更加小心。

([gəʊz] [ɒn] [wɪð] ['aɪənɪŋ] .)

(	Goes	on	with	ironing	.	)
(	去	在	和	熨烫	.	)

（继续熨衣服。）

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðæt] ['feðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dʒesi] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	put	that	feather	in	this	way	,	Jessie	,	if	I	were	doing	it	.
我	会	放	那	羽毛	在	这	方式	,	杰西	,	如果	我	是	正在做	它	.

杰西，如果是我来放，我会这样放那根羽毛。

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

杰西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] , ['heɪz(ə)l] .

I	think	this	is	the	best	way	,	Hazel	.
我	思考	这	是	这	最好的	方式	,	榛	.

我觉得这是最好的办法，海泽尔。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['greɪsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Just	see	how	graceful	it	is	!
只是	看	如何	优美	它	是	!

瞧它多么优雅!

(['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɒnɪt] .)

(	Holding	up	the	bonnet	.	)
(	保持	向上	这	引擎盖	.	)

（举起引擎盖。）

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[maɪ][dʒɒb][ɪz] [dʌn] .
My **job** **is** **done** .
我的 工作 是 完毕 .

我的工作完成了。

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['ɪzəbel] , [ɪz][ðæt] [dres] [prest] [aʊt] [jet] ?
How **about** **you** , **Isabel** , **is** **that** **dress** **pressed** **out** **yet** **?**
如何 关于 你 , 伊莎贝尔 , 是 那 裙子 按下 出去 然而 ?

伊莎贝尔，你的裙子熨好了吗?

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] .
Oh , **how** **I** **would** **like** **to** **see** **you** **in** **a** **dress** **like** **that** .
哦 , 如何 我 会 喜欢 到 看 你 在 一个 裙子 喜欢 那 .

哦，我真想看看你穿那样的裙子。

[duː; də][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['ɪzəbel] , [duː; də] [naʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] .
Do **put** **it** **on** , **Isabel** , **do** **now** , **just** **for** **fun** .
做 放 它 在 , 伊莎贝尔 , 做 现在 , 只是 为了 乐趣 .

伊莎贝尔，穿上它吧，现在就穿上，就当玩玩。

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[wɒt] [ɪf] [dʒə'ruːʃə][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒn] ?
What **if** **Jerusha** **should** **wake** **up** **and** **catch** **me** **with** **her** **dress** **on** **?**
什么 如果 杰鲁莎 应该 唤醒 向上 和 抓住 我 和 她 裙子 在 ?

如果杰鲁莎醒来发现我穿着她的裙子怎么办?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] ['æŋgri] .
She **would** **be** **awfully** **angry** .
她 会 是 非常 生气的 .

她会非常生气。

[nəʊ] — [nəʊ] , [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
No **—** **no** , **I** **can't** **do** **it** .
不 — 不 , 我 不能 做 它 .

不——不，我做不到。

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

[əʊ] , [duː; də][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['ɪzəbel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnɪt] , [tuː] .
Oh , **do** **put** **it** **on** , **Isabel** , **and** **the** **bonnet** , **too** .
哦 , 做 放 它 在 , 伊莎贝尔 , 和 这 引擎盖 , 也 .

哦，伊莎贝尔，一定要穿上它，还有帽子。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] , [ænd; ənd][dʒə'ruːʃə][woʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
We **will** **be** **as** **quiet** **as** **mice** , **and** **Jerusha** **won't** **know** **a** **thing** **about** **it**
我们 将要 是 作为 安静的 作为 小鼠 , 和 杰鲁莎 惯于 知道 一个 事物 关于 它
.
:
.

我们会像老鼠一样安静，杰鲁莎对此一无所知。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

Come	**,**	**we**	**will**	**help**	**you**	**with**	**it**	**.**
来	,	我们	将要	帮助	你	和	它	.

来吧，我们来帮你。

['ɪzəbel] .

Isabel	**.**
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] , [ai] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪts] [ˌem ˈiː] .

Well	**,**	**if**	**you**	**all**	**keep**	**very**	**quiet**	**,**	**I**	**will**	**see**	**how**	**it**	**fits**	**me**	**.**
出色地	,	如果	你	全部	保持	非常	安静的	,	我	将要	看	如何	它	适合	我	.

如果你们都保持安静，我会看看它是否适合我。

([pʊts] [ɒn] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] .)

(	**Puts**	**on**	**the**	**dress**	**and**	**bonnet**	**.**	**)**
(	放置	在	这	裙子	和	引擎盖	.	)

（穿上裙子和帽子。）

['dʒuːljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɪzəbel] .

Oh	**,**	**what**	**a**	**picture**	**you**	**are**	**,**	**Isabel**	**.**
哦	,	什么	一个	图片	你	是	,	伊莎贝尔	.

哦，伊莎贝尔，你真是个美人儿。

[dʒʌst] [tɜːn] [ə'raʊnd] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

Just	**turn**	**around**	**so**	**we**	**can**	**see**	**you**	**.**
只是	转动	大约	所以	我们	能	看	你	.

请转过身来，这样我们就能看到你了。

[haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] .

How	**sweet**	**you**	**look**	**.**
如何	甜的	你	看	.

你看起来真甜美。

[greɪt] ['grænmʌðə(r)] , ['ɪzəbel] .

Great	**grandmother**	**,**	**Isabel**	**.**
伟大的	祖母	,	伊莎贝尔	.

曾祖母，伊莎贝尔。

([ɔːl] [lɑːf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] ['ɪzəbel] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

(	**All**	**laugh**	**and**	**have**	**a**	**good**	**time**	**as**	**Isabel**	**walks**	**around**	**the**	**room**	**.**
(	全部	笑	和	有	一个	好的	时间	作为	伊莎贝尔	散步	大约	这	房间	.

（伊莎贝尔在房间里走来走去，大家都笑得很开心。）

['faɪnəli] [sʌm; səm] [wʌn] [nɔk] [ðə; ði] [bruːm] ['əʊvə(r)] [dʒə'ruːʃə] , [huː] [weiks] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .)

Finally	**some**	**one**	**knocks**	**the**	**broom**	**over**	**on**	**Jerusha**	**,**	**who**	**wakes**	**up**	**with**	**a**	**start**	**.**	**)**
最后	一些	一	敲门声	这	扫帚	超过	在	杰鲁莎	,	WHO	醒来	向上	和	一个	开始	.	)

最后有人不小心把扫帚碰倒在杰鲁莎身上，她猛地惊醒。）

[dʒə'ruːʃə] .

Jerusha	**.**
杰鲁莎	.

杰鲁莎。

['mɜːsi] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

Mercy	**me**	**,**	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**
怜悯	我	,	什么	做	这	意思是	?

我的天哪，这是什么意思?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did you all come from ?
在哪里 做过 你 全部 来 从 ?

你们都来自哪里?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ?
Who are you all ?
WHO 是 你 全部 ?

你们都是谁?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['heɪz(ə)l] !
Oh , I know you , Hazel !
哦 , 我 知道 你 , 榛 !

哦，我认识你，海泽尔!

[juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kræŋki][əʊld][meɪd] !
You who called me a cranky old maid !
你 WHO 称为 我 一个 暴躁的 老的 女佣 !

你竟然说我是个脾气古怪的老处女!

([græbz][ðə; ðɪ] [bruːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['heɪz(ə)l] .)
(Grabs the broom to threaten Hazel .)
(抓住 这 扫帚 到 威胁 榛 .)

（拿起扫帚威胁海泽尔。）

['heɪz(ə)l] (['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]) .
Hazel (very much frightened) .
榛 (非常 很多 害怕) .

榛子（非常害怕）。

[naʊ] [doʊnt][juːz][jɔː(r); jə(r)] [bruːm] [ɒn][ˌem 'iː] , [dʒə'ruːʃə] .
Now don't use your broom on me , Jerusha .
现在 不 使用 你的 扫帚 在 我 , 杰鲁莎 .

杰鲁莎，别用扫帚打我。

[pliːz] [doʊnt] .
Please don't .
请 不 .

请不要这样做。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,
You had it all fixed up for a Christmas tree ,
你 有 它 全部 固定的 向上 为了 一个 圣诞节 树 ,

你已经把圣诞树布置好了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['prez(ə)nts][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and had presents on it for each of us ,
和 有 礼物 在 它 为了 每个 的 我们 ,

上面还有给我们每个人准备的礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and now will you use it to drive us out of the house .
和 现在 将要 你 使用 它 到 驾驶 我们 出去 的 这 房子 .

现在你会用它把我们赶出家门吗?

['dʒesi] (['suːðɪŋli] [tuː; tə][dʒə'ruːʃə] , ['pleɪsɪŋ] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]) .
Jessie (soothingly to Jerusha , placing hand on her shoulder) .
杰西 (舒缓地 到 杰鲁莎 , 放置 手 在 她 肩膀) .

杰西（温柔地安慰杰鲁莎，把手放在她的肩膀上）。

[dɪə(r)][dʒə'ruːʃə] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
Dear Jerusha , let me explain it all to you .
亲爱的 杰鲁莎 , 让 我 解释 它 全部 到 你 .

亲爱的杰鲁莎，让我把一切都解释给你听。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][gˈɜːlz] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

You	**see**	**we**	**girls**	**came**	**here**	**to**	**spend**	**the**	**afternoon**	**with**	**you**	**,**
你	看	我们	女孩们	来了	这里	到	花费	这	下午	和	你	,

你看，我们这些女孩来这里是为了和你一起度过下午时光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nɒkt] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɒt]

and	**we**	**knocked**	**and**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**as**	**you**	**did**	**not**
和	我们	敲门	和	敲门	在	这	门	,	和	作为	你	做过	不是

['ɑːnsə(r)] ,

answer	**,**
回答	,

我们敲了又敲门，你们却一直没有回应。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɪn][bed] .

we	**thought**	**that**	**you**	**were**	**sick**	**in**	**bed**	**.**
我们	想法	那	你	是	生病的	在	床	.

我们以为你生病卧床了。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [əˈsliːp] ,

So	**we**	**came**	**right**	**in**	**and**	**found**	**you**	**asleep**	**,**
所以	我们	来了	正确的	在	和	成立	你	睡着了	,

于是我们直接进来，发现你睡着了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ]['taɪəd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [let][juː; jʊ] [sliːp] [ɒn] ,

and	**you**	**looked**	**so**	**tired**	**we**	**thought**	**that**	**we**	**would**	**let**	**you**	**sleep**	**on**	**,**
和	你	看起来	所以	疲劳的	我们	想法	那	我们	会	让	你	睡觉	在	,

你看上去很累，所以我们想让你再睡一会儿。

[waɪl] [wiː; wi] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd][leɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpeəz] .

while	**we**	**fixed**	**up**	**the**	**things**	**you**	**had**	**laid**	**out**	**for**	**repairs**	**.**
尽管	我们	固定的	向上	这	事物	你	有	铺设	出去	为了	维修	.

在我们整理你列出的待修物品的同时。

[naʊ] [pliːz] [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] .

Now	**please**	**don't**	**be**	**angry**	**with**	**us**	**,**	**dear**	**.**
现在	请	不	是	生气的	和	我们	,	亲爱的	.

亲爱的，请不要生我们的气。

[dʒəˈruːʃə] ([spaɪz] ['ɪzəbel][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ɒn]) .

Jerusha	**(**	**spies**	**Isabel**	**in**	**the**	**corner**	**with**	**her**	**dress**	**and**	**bonnet**	**on**	**)**	**.**
杰鲁莎	(	间谍	伊莎贝尔	在	这	角落	和	她	裙子	和	引擎盖	在	)	.

杰鲁莎（瞥见伊莎贝尔穿着连衣裙，戴着帽子，在角落里）。

['ɪzəbel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [dres] [ɒn] ?

Isabel	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**with**	**my**	**dress**	**on**	**?**
伊莎贝尔	,	什么	是	你	正在做	和	我的	裙子	在	?

伊莎贝尔，你为什么穿着我的裙子?

[ænd; ənd][ai][dɪˈkleə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['bɒnɪt] , [tuː] !

And	**I**	**declare**	**,**	**but**	**you**	**have**	**my**	**bonnet**	**,**	**too**	**!**
和	我	宣布	,	但	你	有	我的	引擎盖	,	也	!

我得说，你也戴上了我的帽子!

['ɪzəbel] (['tɪmɪdli]) .

Isabel	**(**	**timidly**	**)**	**.**
伊莎贝尔	(	胆怯地	)	.

伊莎贝尔（怯生生地）。

[əʊ] , [dʒəˈruːʃə] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,

Oh	**,**	**Jerusha**	**,**	**after**	**we**	**got**	**them**	**all**	**fixed**	**up**	**,**
哦	,	杰鲁莎	,	后	我们	得到	他们	全部	固定的	向上	,

哦，杰鲁莎，等我们把它们都修好之后.....

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] .

we	thought	we	would	like	to	see	how	they	would	look	.
我们	想法	我们	会	喜欢	到	看	如何	他们	会	看	.

我们想看看它们会是什么样子。

([ədˈmaɪərɪŋli] .)

(	Admiringly	.	)
(	钦佩地	.	)

（钦佩地）

['riːəli] , [dɪə(r)] [['sɛvən]]

Really	,	dear	[	7	]
真的	,	亲爱的	[	7	]

真的吗，亲爱的[7]

[dʒəˈruːʃə] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] .

Jerusha	,	this	is	a	beautiful	dress	.
杰鲁莎	,	这	是	一个	美丽的	裙子	.

杰鲁莎，这条裙子真漂亮。

[juː; jʊ] [doʊnt] [siː] ['eni] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] , [duː; də] [juː; jʊ] , [gˈɜːlz] ?

You	don't	see	any	like	it	nowadays	,	do	you	,	girls	?
你	不	看	任何	喜欢	它	如今	,	做	你	,	女孩们	?

现在像这样的已经很少见了，对吧，姑娘们?

[nəʊ] [dʒəˈruːʃə] , [wiː; wi] [ment] [nəʊ] [əˈfens] , [səʊ] [jʊl] [ɪkˈskjuːs] [ˌjuː 'es] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

No	Jerusha	,	we	meant	no	offence	,	so	you'll	excuse	us	,	won't	you	?
不	杰鲁莎	,	我们	意思是	不	罪行	,	所以	你会	原谅	我们	,	惯于	你	?

杰鲁莎，我们无意冒犯，请您原谅吧?

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[nəʊ] , [dʒəˈruːʃə] , [wiː; wi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .

No	,	Jerusha	,	we	meant	no	harm	.
不	,	杰鲁莎	,	我们	意思是	不	伤害	.

不，杰鲁莎，我们没有恶意。

[bʌt; bət] [duː; də] [pliːz] [sɪt] [daʊn] ([liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃeə(r)]) ,

But	do	please	sit	down	(	leads	her	to	chair	)	,
但	做	请	坐	向下	(	线索	她	到	椅子	)	,

请坐（领她到椅子上），

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bruːm]

and	tell	us	how	you	came	to	make	a	Christmas	tree	out	of	your	broom
和	告诉	我们	如何	你	来了	到	制作	一个	圣诞节	树	出去	的	你的	扫帚

.

:

.

请告诉我们你是如何用扫帚做成圣诞树的。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] ['prez(ə)nts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [gˈɜːlz] ?

And	why	did	you	put	presents	on	it	for	us	girls	?
和	为什么	做过	你	放	礼物	在	它	为了	我们	女孩们	?

你为什么要在上面放送给我们女生的礼物?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	have	had	a	reason	for	doing	it	.
你	必须	有	有	一个	原因	为了	正在做	它	.

你这么做肯定有你的理由。

[dʒə'ruːʃə] ([sɪts] [daʊn] , [waɪps] [tɪəz] [frɒm; frəm] [aɪz] .

Jerusha	**(**	**sits**	**down**	**,**	**wipes**	**tears**	**from**	**eyes**	**.**
杰鲁莎	(	坐着	向下	,	湿巾	眼泪	从	眼睛	.

杰鲁莎（坐下，擦了擦眼泪）。

['dʒuːljə][sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .)

Julia	**sits**	**beside**	**her**	**.**	**)**
朱莉娅	坐着	旁	她	.	)

朱莉娅坐在她旁边。）

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [g'ɜːlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

Dear	**me**	**,**	**girls**	**,**	**I**	**am**	**real**	**glad**	**that**	**you**	**have**	**come**	**,**
亲爱的	我	,	女孩们	,	我	是	真实的	高兴的	那	你	有	来	,

亲爱的姑娘们，我真高兴你们来了！

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ˌem 'iː] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

even	**if**	**you**	**did**	**find**	**me**	**doing**	**foolish**	**things**	**.**
甚至	如果	你	做过	寻找	我	正在做	愚蠢	事物	.

即使你发现我做了蠢事。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [eɪnt] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɒn] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] , [sɪns] ['hænə] - [dʌn] [wɒt]

But	**really**	**I**	**ain't**	**been**	**so**	**happy**	**on**	**Christmas**	**before**	**,**	**since**	**Hannah**	**Takehim**	**done**	**what**
但	真的	我	不是	到过	所以	快乐的	在	圣诞节	前	,	自从	汉娜	-	完毕	什么

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	**did**	**.**
她	做过	.

但说真的，自从汉娜·塔克希姆做了那件事之后，我就再也没这么开心过圣诞节了。

[bʌt; bət] [pʃɔː] , ['hænəz] [ded] [naʊ] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌdʒɛrə'maɪəz] [stɪl] [ə; eɪ]

But	**pshaw**	**,**	**Hannah's**	**dead**	**now**	**these**	**twenty**	**years**	**,**	**and**	**Jeremiah's**	**still**	**a**
但	呸	,	汉娜的	死的	现在	这些	二十	年	,	和	耶利米的	仍然	一个

['wɪdəʊə(r)] , [bʌt; bət][məʊst][blaɪnd] .

widower	**,**	**but**	**most**	**blind**	**.**
鳏夫	,	但	最多	瞎的	.

但是，唉，汉娜已经去世二十年了，耶利米虽然仍然是鳏夫，但双目失明了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bruːm] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	**you**	**want**	**to**	**know**	**about**	**the**	**broom**	**Christmas**	**tree**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
但	你	想	到	知道	关于	这	扫帚	圣诞节	树	,	和	我	将要	告诉	你	.

但你想了解扫帚圣诞树，我会告诉你。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

You	**see**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**we**	**lived**	**in**	**the**	**city**	**,**
你	看	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我们	居住地	在	这	城市	,

你看，我小时候我们住在城里，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] [wiː; wi]

and	**we**	**were**	**always**	**very**	**poor**	**,**	**and**	**when**	**Christmas**	**came**	**we**
和	我们	是	总是	非常	贫穷的	,	和	什么时候	圣诞节	来了	我们

['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [triː] .

always	**wanted**	**a**	**tree**	**.**
总是	通缉	一个	树	.

我们家一直都很穷，每到圣诞节，我们都想要一棵圣诞树。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [wɪð] [sɪks] ['tʃɪldrən] , ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

But	**our**	**mother**	**,**	**with**	**six**	**children**	**,**	**never**	**could**	**afford**	**to**	**buy**	**one**	**for**
但	我们的	母亲	,	和	六	孩子们	,	绝不	可以	买得起	到	买	一	为了

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

但是我们的母亲有六个孩子，根本买不起给我们买一个。

[səʊ][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [drest] [ʌp][ðə; ði] [bruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn]

So	we	always	dressed	up	the	broom	for	a	Christmas	tree	,	and	what	fun
所以	我们	总是	穿着	向上	这	扫帚	为了	一个	圣诞节	树	,	和	什么	乐趣

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv] !

we	did	have	!
我们	做过	有	!

所以我们总是把扫帚打扮成圣诞树，我们玩得可开心了！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ai][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

A	few	days	ago	,	as	I	sat	by	the	window	,
一个	很少	天	前	,	作为	我	卫星	经过	这	窗户	,

几天前，我坐在窗边，

[ai] [sɔː] [sʌm; səm][men][gəʊ][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

I	saw	some	men	go	by	with	a	great	big	tree	for	the	church	,
我	锯	一些	男人	去	经过	和	一个	伟大的	大的	树	为了	这	教会	,

我看到一些人抬着一棵巨大的树经过，说是要种在教堂里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] , [dʒə'ruːʃə] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs]

and	I	thinks	to	myself	,	Jerusha	,	wouldn't	you	like	to	go	to	a	Christmas
和	我	思考	到	我	,	杰鲁莎	,	不会	你	喜欢	到	去	到	一个	圣诞节

['eksəsaɪz][wʌns][mɔː(r)] ?

exercise	once	more	?
锻炼	一次	更多的	?

我心想，杰鲁莎，你难道不想再去参加一次圣诞节活动吗?

[ænd; ənd][ai] [sed] “ [jes] ” [tuː; tə][maɪ'self] .

And	I	said	“	yes	”	to	myself	.
和	我	说	“	是的	”	到	我	.

我对自己说了“是”。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɔːt] [haʊ] [miːn] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

But	then	I	thought	how	mean	I	had	always	been	to	every	one	,
但	然后	我	想法	如何	意思是	我	有	总是	到过	到	每一个	一	,

但后来我想到我一直以来对每个人都那么刻薄，

['evə(r)] [sɪns] ['hænə] - [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

ever	since	Hannah	Takehim	done	what	she	did	.
曾经	自从	汉娜	-	完毕	什么	她	做过	.

自从汉娜·塔克希姆做了她所做的事之后。

[bʌt; bət] [pʃɔː] , ['hænəz] [ded] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌdʒɛrə'maɪəz] [stɪl] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

But	pshaw	,	Hannah's	dead	this	many	a	year	,	and	Jeremiah's	still	a	widower	.
但	呸	,	汉娜的	死的	这	许多	一个	年	,	和	耶利米的	仍然	一个	鳏夫	.

但是，唉，汉娜去世这么多年了，耶利米仍然是个鳏夫。

[stɪl] , [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [dʒə'ruːʃə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['dɪfrənt] ,

Still	,	I	says	to	myself	,	Jerusha	,	you	must	do	different	,
仍然	,	我	说道	到	我	,	杰鲁莎	,	你	必须	做	不同的	,

但我还是对自己说，杰鲁莎，你必须另辟蹊径。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

and	I	just	made	up	my	mind	that	I	will	be	different	,
和	我	只是	制成	向上	我的	头脑	那	我	将要	是	不同的	,

我下定决心要与众不同。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] ['plez(ə)nt] - [laɪk][tuː; tə]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]

and	I	will	speak	pleasant	-	like	to	people	,	and	I	would	go	where	the
和	我	将要	说话	令人愉快的	-	喜欢	到	人们	,	和	我	会	去	在哪里	这

['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

neighbors	were	,
邻居	是	,

我会用和蔼可亲的语气与人交谈，我会去邻居们常去的地方。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

and	up	to	the	Christmas	tree	I	thought	was	just	the	place	to	begin	.
和	向上	到	这	圣诞节	树	我	想法	曾是	只是	这	地方	到	开始	.

我想，走到圣诞树那里就是个不错的开始。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[jes] , [dʒə'ruːʃə] ,

Yes	,	Jerusha	,
是的	,	杰鲁莎	,

是的，杰鲁莎。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [breɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eksəsaɪzɪz]

that	will	be	nice	and	brave	of	you	to	come	up	to	the	Christmas	exercises
那	将要	是	好的	和	勇敢的	的	你	到	来	向上	到	这	圣诞节	练习

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

如果你今晚能来参加圣诞节活动，那就太好了，也很勇敢。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ʌp]

and	one	of	the	reasons	why	we	came	here	was	to	ask	you	to	go	up
和	一	的	这	原因	为什么	我们	来了	这里	曾是	到	问	你	到	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

to	the	church	with	us	.
到	这	教会	和	我们	.

我们来这里的原因之一就是想请你和我们一起去教堂。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .

We	expect	to	have	a	splendid	time	.
我们	预计	到	有	一个	灿烂	时间	.

我们期待度过一段美好的时光。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dʒə'ruːʃə] ?

You	will	come	with	us	,	won't	you	,	Jerusha	?
你	将要	来	和	我们	,	惯于	你	,	杰鲁莎	?

你会和我们一起去，对吗，杰鲁莎?

[dʒə'ruːʃə] .

Jerusha	.
杰鲁莎	.

杰鲁莎。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['heɪz(ə)l] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ,

I	think	it	is	real	nice	of	you	,	Hazel	,	to	invite	me	to	go	,
我	思考	它	是	真实的	好的	的	你	,	榛	,	到	邀请	我	到	去	,

海泽尔，我觉得你邀请我去真是太好了。

[mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kræŋki][əʊld][meɪd] .

much	nicer	than	to	call	me	a	cranky	old	maid	.
很多	更漂亮	比	到	称呼	我	一个	暴躁的	老的	女佣	.

比叫我脾气古怪的老处女好多了。

([dʒə'ruːʃə] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

(	Jerusha	reaches	for	her	handkerchief	.
(	杰鲁莎	到达	为了	她	手帕	.

（杰鲁莎伸手去拿她的手帕。）

['heɪz(ə)l] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bru:m] [ænd; ənd][stɑ:rts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .)

Hazel	**thinks**	**she**	**is**	**reaching**	**for**	**the**	**broom**	**and**	**starts**	**for**	**the**	**door**	**.**	**)**
榛	思考	她	是	到达	为了	这	扫帚	和	开始	为了	这	门	.	)

海泽尔以为自己伸手去拿扫帚，于是朝门口走去。）

[doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , ['heɪz(ə)l] , [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] .

Don't	**be**	**afraid**	**,**	**Hazel**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**don't**	**be**	**afraid**	**.**
不	是	害怕的	,	榛	,	不	,	不	,	不	是	害怕的	.

别害怕，海泽尔，不，不，别害怕。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['krænŋki][ænd; ənd] [mi:n] ,

I	**know**	**I**	**was**	**cranky**	**and**	**mean**	**,**
我	知道	我	曾是	暴躁的	和	意思是	,

我知道我当时脾气暴躁，态度恶劣。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] [ɪf] ['hænə] - ['hædnt] [dʌn] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

but	**I**	**wouldn't**	**be**	**an**	**old**	**maid**	**if**	**Hannah**	**Takehim**	**hadn't**	**done**	**what**	**she**	**did**	**.**
但	我	不会	是	一个	老的	女佣	如果	汉娜	-	之前没有	完毕	什么	她	做过	.

但如果不是汉娜·塔克希姆做了她所做的事，我就不会成为老处女了。

[bʌt; bət] [pʃɔ:] — —

But	**pshaw**	**—**	**—**
但	呸	—	—

但是，呸——

['dʒu:ljə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[dʒə'ru:ʃə] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][tu:; tə] -

Jerusha	**,**	**you**	**haven't**	**said**	**that**	**you**	**would**	**go**	**with**	**us**	**to**	**the**	**exercises**	**to**	**-**
杰鲁莎	,	你	还没有	说	那	你	会	去	和	我们	到	这	练习	到	-

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

杰鲁莎，你还没说过今晚会和我们一起去参加训练呢。

[wi:; wi][g'ɜ:lz] [wʊd] ['dɪəli] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ] .

We	**girls**	**would**	**dearly**	**love**	**to**	**have**	**you**	**go**	**.**
我们	女孩们	会	亲爱的	爱	到	有	你	去	.

我们女生非常希望你能去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ðeə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

You	**will**	**meet**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**there**	**that**	**you**	**know**	**.**
你	将要	见面	一个	很多	的	人们	那里	那	你	知道	.

你会在那里遇到很多熟人。

[dʒə'ru:ʃə] .

Jerusha	**.**
杰鲁莎	.

杰鲁莎。

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] [ænd; ənd] [hu:] ['nevə(r)] [laɪkt] [dʒə'ru:ʃə]['grʌmb(ə)l] ,

Yes	**,**	**and**	**a**	**lot**	**that**	**I**	**never**	**liked**	**and**	**who**	**never**	**liked**	**Jerusha**	**Grumble**	**,**
是的	,	和	一个	很多	那	我	绝不	喜欢	和	WHO	绝不	喜欢	杰鲁莎	叽	,

['aɪðə(r)] .

either	**.**
任何一个	.

是的，还有很多我不喜欢，而且也不喜欢杰鲁莎·格朗布尔的人。

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[bʌt; bət][dʒə'ru:ʃə] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .
But **Jerusha** **that** **is** **just** **the** **place** **to** **become** **good** **friends** .
但 杰鲁莎 那 是 只是 这 地方 到 变得 好的 朋友们 .

但杰鲁莎，那正是结交好朋友的好地方。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sæŋ] , “ [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] ,
You **know** **that** **Christmas** **was** **the** **time** **that** **the** **angels** **sang** **,** **“** **Peace** **on** **earth** **,**
你 知道 那 圣诞节 曾是 这 时间 那 这 天使 唱 , “ 和平 在 地球 ,
[gʊd] - [wɪl] [tə'wɔ:d] [men] .
good **-** **will** **toward** **men** **.**
好的 - 将要 朝向 男人 .

你知道圣诞节的时候，天使们唱着：“愿地上平安，愿世人蒙福。”

” [naʊ] [let][ˌju: 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pi:s] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .
” **Now** **let** **us** **make** **it** **peace** **right** **here** **in** **our** **own** **village** **.**
” 现在 让 我们 制作 它 和平 正确的 这里 在 我们的 自己的 村庄 .

“现在让我们在我们自己的村庄里实现和平吧。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [-] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['benət] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
You **must** **know** **Mr** **.** **Coutant** **,** **and** **Mr** **.** **Bennett** **and** **Mr** **.**
你 必须 知道 先生 . 库坦 , 和 先生 . 贝内特 和 先生 .
[mək'dɒn(ə)ld] .
Macdonald **.**
麦克唐纳 .

你一定认识库坦先生、贝内特先生和麦克唐纳先生。

[dʒə'ru:ʃə] .
Jerusha **.**
杰鲁莎 .

杰鲁莎。

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l][ðem; ðəm] .
Oh **,** **yes** **,** **I** **know** **all** **them** **.**
哦 , 是的 , 我 知道 全部 他们 .

哦，是的，我都认识。

['mɪstə(r)] . [mək'dɒn(ə)ld][ɪz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [eɪnt] [hi:; hi] , ['dʒesi] ?
Mr **.** **Macdonald** **is** **superintendent** **of** **the** **Sunday** **-** **school** **,** **ain't** **he** **,** **Jessie** **?**
先生 . 麦克唐纳 是 校长 的 这 星期日 - 学校 , 不是 他 , 杰西 ?

麦克唐纳先生是主日学校的校长，对吧，杰西?

['dʒesi] .
Jessie **.**
杰西 .

杰西。

[jes] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] . [[eit]]
Yes **,** **my** **father** **is** **the** **superintendent** **of** **the** **Sunday** **-** **school** **.** **[** **8** **]**
是的 , 我的 父亲 是 这 校长 的 这 星期日 - 学校 . [8]

是的，我父亲是主日学校的校长。[8]

[dʒə'ru:ʃə] .
Jerusha **.**
杰鲁莎 .

杰鲁莎。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] - [məʊst][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hænə] - [dɪd] .

Well	,	your	father	is	'	most	old	enough	to	remember	what	Hannah	Takehim	did	.
出色地	,	你的	父亲	是	-	最多	老的	足够的	到	记住	什么	汉娜	-	做过	.

嗯，你父亲年纪足够大了，应该记得汉娜·塔克希姆做过什么。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [pʃɔː] !

But	,	oh	,	pshaw	!
但	,	哦	,	呸	!

但是，呸！

['hænəz] [ded] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌdʒɛrə'maɪəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][məʊst] [blaɪnd] .

Hannah's	dead	these	twenty	years	,	and	Jeremiah's	a	widower	still	,	and	most	blind	.
汉娜的	死的	这些	二十	年	,	和	耶利米的	一个	鳏夫	仍然	,	和	最多	瞎的	.

汉娜去世已经二十年了，耶利米仍然是个鳏夫，而且双目失明。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] ['fɪfti] - [eɪt] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .

And	I	am	just	touching	on	fifty	-	eight	,	so	your	father	will	remember	.
和	我	是	只是	接触	在	五十	-	八	,	所以	你的	父亲	将要	记住	.

我刚刚提到五十八岁，这样你父亲就会记住了。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kræŋki][əʊld][meɪd] .

It's	no	wonder	I	am	a	cranky	old	maid	.
它是	不	想知道	我	是	一个	暴躁的	老的	女佣	.

难怪我脾气古怪，是个老处女。

(['heɪz(ə)l][stɑːrts][ʌp] [ə'gen] .)

(	Hazel	starts	up	again	.	)
(	榛	开始	向上	再次	.	)

（Hazel 又开始说话了。）

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

杰西。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [miːt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp] [tə'geðə(r)] .

Let	us	all	meet	at	my	house	,	and	go	up	together	.
让	我们	全部	见面	在	我的	房子	,	和	去	向上	一起	.

我们大家到我家集合，一起上去吧。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒə'ruːʃə] .

I	know	that	every	one	will	try	to	make	it	pleasant	for	you	,	Jerusha	.
我	知道	那	每一个	一	将要	尝试	到	制作	它	令人愉快的	为了	你	,	杰鲁莎	.

我知道每个人都会尽力让你过得愉快，杰鲁莎。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eksəsaɪzɪz] ,

We	will	tell	all	our	friends	that	you	are	coming	to	the	exercises	,
我们	将要	告诉	全部	我们的	朋友们	那	你	是	未来	到	这	练习	,

我们会告诉所有朋友你要来参加演习，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] .

and	they	won't	be	surprised	when	they	see	you	.
和	他们	惯于	是	惊讶	什么时候	他们	看	你	.

他们见到你时不会感到惊讶。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [triː]

And	I	know	that	some	young	ladies	will	have	a	little	present	on	the	tree
和	我	知道	那	一些	年轻的	女士们	将要	有	一个	小的	展示	在	这	树

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

for	you	to	prove	that	they	appreciate	your	coming	.
为了	你	到	证明	那	他们	欣赏	你的	未来	.

我知道有些年轻女士会在圣诞树上放一份小礼物送给你，以表达她们对你的感激之情。

['ɪzəbel] (['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ræps]) .

Isabel	(	putting	on	her	wraps	)	.
伊莎贝尔	(	推杆	在	她	卷饼	)	.

伊莎贝尔（正在裹上绷带）。

[pliːz] [doʊnt] [fɪks] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] , [dʒə'ruːʃə] ,

Please	don't	fix	up	too	much	,	Jerusha	,
请	不	使固定	向上	也	很多	,	杰鲁莎	,

杰鲁莎，请不要过度修饰。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][pʊt][ɒn]['eni] [eəz] .

for	we	are	all	plain	people	up	there	and	we	don't	put	on	any	airs	.
为了	我们	是	全部	清楚的	人们	向上	那里	和	我们	不	放	在	任何	播出	.

因为我们都是普通人，我们不摆架子。

[dʒə'ruːʃə] .

Jerusha	.
杰鲁莎	.

杰鲁莎。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][woʊnt] [fɪks] [ʌp] [mʌtʃ] .

No	,	no	,	I	won't	fix	up	much	.
不	,	不	,	我	惯于	使固定	向上	很多	.

不，不，我不会做太多修缮工作。

[ai] [meɪ] [weə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][g'ɜːlz][səʊ]['kaɪndli] [fɪkst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	may	wear	the	things	you	girls	so	kindly	fixed	up	for	me	,
我	可能	穿	这	事物	你	女孩们	所以	亲切地	固定的	向上	为了	我	,

我可能会穿你们好心帮我准备的衣服，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [meɪ] [weə(r)][maɪ][fɜːst] [best] [wʌnz] .

and	again	I	may	wear	my	first	best	ones	.
和	再次	我	可能	穿	我的	第一的	最好的	一个	.

而且我可能还会穿上我最好的那几件。

['dʒuːljə] ([ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [ræps] [ɒn][tuː; tə][gəʊ][həʊm]) .

Julia	(	all	should	now	have	wraps	on	to	go	home	)	.
朱莉娅	(	全部	应该	现在	有	卷饼	在	到	去	家	)	.

朱莉娅（现在大家都应该裹好毯子回家了）。

[g'ɜːlz] , [lets] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'ruːʃə][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Girls	,	let's	sing	a	Christmas	song	for	Jerusha	before	we	start	for	home	.
女孩们	,	我们来吧	唱歌	一个	圣诞节	歌曲	为了	杰鲁莎	前	我们	开始	为了	家	.

女孩们，在我们回家之前，让我们为杰鲁莎唱一首圣诞歌吧。

([ɔːl][stænd][ɪn][laɪn] , [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tʃaɪld] - ['fæʃ(ə)n] ,

(	All	stand	in	line	,	join	hands	and	swing	them	back	and	forth	child	-	fashion	,
(	全部	站立	在	线	,	加入	双手	和	摇摆	他们	后退	和	前进	孩子	-	时尚	,

（所有人排成一列，手拉手像孩子一样来回摆动，

[waɪl] [ðeɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] ['krɪsməs] [sɒŋ] .

while	they	sing	a	verse	of	some	familiar	Christmas	song	.
尽管	他们	唱歌	一个	诗	的	一些	熟悉的	圣诞节	歌曲	.

他们一边唱着一首熟悉的圣诞歌曲，一边.....

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] ,
At the second verse ,
在 这 第二 诗 ,

第二节歌词：

[dʒə'ruːʃə] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] [swɪŋz]
Jerusha takes her place in the middle of the line and sings and swings
杰鲁莎 需要 她 地方 在 这 中间 的 这 线 和 唱歌 和 摇摆
[wɪð] [ðə; ði][gɜːlz] .)
with the girls .)
和 这 女孩们 .)

杰鲁莎走到队伍中间，和女孩们一起唱歌跳舞。）

[dʒə'ruːʃə] ([nɪə(r)][kləʊz][ɒv; əv]['sekənd] [vɜːs] [sez]) .
Jerusha (near close of second verse says) .
杰鲁莎 (靠近 关闭 的 第二 诗 说道) .

耶路莎（第二节接近结尾处说）。

[ɪf] ['əʊnli] ['hænə] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
If only Hannah Takehim could see me now !
如果 仅有的 汉娜 - 可以 看 我 现在 !

如果汉娜·塔克希姆现在能看到我该多好啊！

[bʌt; bət] [pʃɔː] — —
But pshaw — —
但 呸 — —

但是，呸——

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

['meri] ['krɪsməs] , [dʒə'ruːʃə] .
Merry Christmas , Jerusha .
欢乐 圣诞节 , 杰鲁莎 .

杰鲁莎，圣诞快乐。

[naʊ] [biː; bi][ɒn][taɪm] .
Now be on time .
现在 是 在 时间 .

请准时到达。

([ɔːl] [seɪ] , “ ['meri] ['krɪsməs] . ”)
(All say , “ Merry Christmas . ”)
(全部 说 , “ 欢乐 圣诞节 . ”)

（众人齐声说：“圣诞快乐。”）

[dʒə'ruːʃə] ([æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ]) .
Jerusha (as the girls are leaving) .
杰鲁莎 (作为 这 女孩们 是 离开) .

杰鲁莎（女孩们离开时）。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɒn][taɪm] , [doʊnt][fɪə(r)] .
I'll be there on time , don't fear .
患病的 是 那里 在 时间 , 不 害怕 .

我会准时到达，别担心。

(['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
(Speaking to the audience .)
(请讲 到 这 观众 .)

（对观众说。）

[naʊ] [eɪnt] [ðɪs] [biːn] [dʒʌst] ['splendɪd] ?
Now ain't this been just splendid ?
现在 不是 这 到过 只是 灿烂 ?

这难道不是太棒了吗?

[ænd; ənd] [eɪnt] [ðəʊz] [jʌŋ] [g'ɜːlz][dʒʌst] ['lʌvli] ?
And ain't those young girls just lovely ?
和 不是 那些 年轻的 女孩们 只是 迷人的 ?

这些年轻女孩是不是都很可爱?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [wɪl] ['evə(r)][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kræŋki][əʊld][meɪd] [ə'gen] .
I don't think that Hazel will ever call me a cranky old maid again .
我 不 思考 那 榛 将要 曾经 称呼 我 一个 暴躁的 老的 女佣 再次 .

我想海泽尔以后再也不会叫我脾气古怪的老处女了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][dʒʌst][həʊp] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ['eksəsaɪzɪz] .
And I do just hope that Jeremiah will be at the Christmas tree exercises .
和 我 做 只是 希望 那 耶利米 将要 是 在 这 圣诞节 树 练习 .

我真心希望耶利米能参加圣诞树活动。

[aɪl] [dʒʌst] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [dʒə'ruːʃə]['grʌmb(ə)l][kæn; kən][gəʊ][aʊt][ɪn][sə'saɪəti]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]
I'll just show him that Jerusha Grumble can go out in society even if I am
患病的 只是 展示 他 那 杰鲁莎 叽 能 去 出去 在 社会 甚至 如果 我 是

['tʌtʃɪŋ] [ɒn] ['fɪfti] - [eɪt] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][meɪd] ,
touching on fifty - eight and an old maid ,
接触 在 五十 - 八 和 一个 老的 女佣 ,

我这就让他看看，即使我快58岁了，还是个老处女，杰鲁莎·格朗布尔也能融入上流社会。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] ['hænə] - ['hædnt] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
which he knows I wouldn't be if Hannah Takehim hadn't done what she did .
哪个 他 知道 我 不会 是 如果 汉娜 - 之前没有 完毕 什么 她 做过 .

他知道，如果不是汉娜·塔克希姆做了她所做的事，我就不会是现在的我。

[bʌt; bət] [pʃɔː] !
But pshaw !
但 呸 !

呸!

[ai][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] ,
I must get ready for the Christmas tree or I will be late ,
我 必须 得到 准备好 为了 这 圣诞节 树 或者 我 将要 是 晚的 ,

我必须赶紧准备圣诞树，不然就要迟到了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [wɪl] [weə(r)][maɪ][fɜːst] [best] [kləʊðz] ,
and I think after all that I will wear my first best clothes ,
和 我 思考 后 全部 那 我 将要 穿 我的 第一的 最好的 衣服 ,

我想，经历了这一切之后，我会穿上我最好的衣服。

[ænd; ənd] [lʊk] ['riːəl] [pɜːt] — [pɜː(r)t] [ðæn; ðən] ['hænə] — [bʌt; bət] [pʃɔː] !
and look real pert — perter than Hannah — but pshaw !
和 看 真实的 活泼 — 佩特 比 汉娜 — 但 呸 !

看起来真俏皮——比汉娜还俏皮——但是呸!

['eksɪt]
Exit
出口

出口

([ɪf] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['eksəsaɪz] ,
(If used at the close of a Christmas exercise ,
(如果 用过的 在 这 关闭 的 一个 圣诞节 锻炼 ,

（如果在圣诞节活动结束时使用，

[hæv; həv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd][dʒə'ru:ʃə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][hɔ:l]

have	the	girls	and	Jerusha	come	up	the	aisle	of	the	church	or	hall
有	这	女孩们	和	杰鲁莎	来	向上	这	走道	的	这	教会	或者	大厅

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] .

sometime	during	the	distribution	of	the	presents	.
有时	期间	这	分配	的	这	礼物	.

在分发礼物期间，让女孩们和杰鲁莎沿着教堂或礼堂的过道走上来。

[dʒə'ru:ʃə][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] " [fɜ:st] [best] [kləʊðz] . ")

Jerusha	should	then	be	dressed	in	her	"	first	best	clothes	.	"	)
杰鲁莎	应该	然后	是	穿着	在	她	"	第一的	最好的	衣服	.	"	)

然后，杰鲁莎应该穿上她"最好的衣服"。）

['krɪsməs] [pleɪz]

Christmas	Plays
圣诞节	演出

圣诞剧

(+) ['oʊlə] : [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

(	+	)	OLA	:	OR	A	CHRISTMAS	PRESENT	FOR	MOTHER	.
(	+	)	奥拉	:	或者	一个	圣诞节	展示	为了	母亲	.

（+）OLA：或者送给母亲的圣诞礼物。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - - ['mɪnɪt] [pleɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd]

In	this	little	15	-	minute	play	the	Christmas	present	the	three	children	of	the	"	Good
在	这	小的	-	-	分钟	玩	这	圣诞节	展示	这	三	孩子们	的	这	"	好的

" ['fæməli][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] " ['oʊlə] ,

"	family	find	for	mother	is	none	other	than	"	Ola	,
"	家庭	寻找	为了	母亲	是	没有任何	其他	比	"	奥拉	,

在这部时长15分钟的小剧中，"好"家的三个孩子为妈妈找到的圣诞礼物不是别人，正是"奥拉"。

" [ə; eɪ] [stri:t] [weɪf] [hu:] ['kɒmz] [ɪn][tu:; tə][get] [wɔ:m] [waɪl] ['mʌðə(r)][ɪz][aʊt] ['ʃɒpɪŋ] .

"	a	street	waif	who	comes	in	to	get	warm	while	mother	is	out	shopping	.
"	一个	街道	孤儿	WHO	来	在	到	得到	温暖的	尽管	母亲	是	出去	购物	.

"一个街头流浪儿，趁母亲外出购物时进来取暖。

['æltə] , [ðə; ði]['əʊnli][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Alta	,	the	only	girl	in	the	family	,
阿尔塔	,	这	仅有的	女孩	在	这	家庭	,

阿尔塔，家中唯一的女孩，

[hæz; həz] [bi:n] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [tu:] ([ˌtu:'tu:])

has	been	wishing	she	had	a	sister	to	share	the	trials	which	two	(	2	)
有	到过	祝	她	有	一个	姐姐	到	分享	这	试验	哪个	二	(	2	)

[ˌwaɪd ə'weɪk] ['brʌðəz] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

wideawake	brothers	bring	to	her	,
清醒	兄弟	带来	到	她	,

她一直希望自己有个姐妹，可以和她一起分担两个精力旺盛的哥哥给她带来的种种烦恼。

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['məʊtɪv][ɪn] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][haɪd]['oʊlə][ə'weɪ] [wen] ['mʌðə(r)] ['kɒmz]

so	she	has	a	double	motive	in	wanting	to	hide	Ola	away	when	mother	comes
所以	她	有	一个	双倍的	动机	在	想要	到	隐藏	奥拉	离开	什么时候	母亲	来

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

and	then	bring	her	out	and	present	her	as	a	Christmas	present
和	然后	带来	她	出去	和	展示	她	作为	一个	圣诞节	展示

[tu:; tə]['mʌðə(r)] .

to	mother	.
到	母亲	.

所以她有两个动机：一是想在母亲来的时候把奥拉藏起来，二是想把她带出来作为圣诞礼物送给母亲。

['əʊnli] [faɪv] ['kærəktəz] , [ˌtuː'tuː] [bɔɪz] , [ˌtuː'tuː] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] , [rɪ'kwaɪəd] .

Only	**five**	**characters**	**,**	**2**	**boys**	**,**	**2**	**girls**	**,**	**and**	**1**	**woman**	**,**	**required**	**.**
仅有的	五	人物	,	2	男孩们	,	2	女孩们	,	和	1	女士	,	必需的	.

只需要五个角色：2个男孩，2个女孩，1个女人。

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɒstjuːmz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [həʊm] [siːn] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .

No	**special**	**costumes**	**needed**	**,**	**and**	**the**	**one**	**home**	**scene**	**is**	**simple**	**to**	**provide**	**.**
不	特别的	服装	需要	,	和	这	一	家	场景	是	简单的	到	提供	.

不需要特殊服装，而且家庭场景也很容易布置。

[faɪv] ['kɒpiz] [rɪ'kwaɪəd] .

Five	**copies**	**required**	**.**
五	副本	必需的	.

需要五份。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] . , ['pəʊst'peɪd] .

Price	**30**	**cts**	**.**	**,**	**postpaid**	**.**
价格	-	cts	.	,	后付费	.

价格 30 美分，邮费已付。

(+) ['mɪstʃɪvəs]

(+)	**MISCHIEVOUS**
(+)	恶作剧

(+) 淘气

['estə(r)] [æt; ət]

ESTHER	**AT**
埃丝特	在

埃丝特

['grænˌmʌðərz] .

GRANDMOTHER'S	**.**
祖母的	.

祖母的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['grænˌmʌðərz] [fɔːlt] .

It	**was**	**all**	**Grandmother's**	**fault**	**.**
它	曾是	全部	祖母的	过错	.

都是奶奶的错。

['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] ['krɪsməstaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]

Having	**so**	**many**	**nice**	**things**	**hidden**	**about**	**the**	**house**	**at**	**Christmastime**	**should**	**not**	**be**
拥有	所以	许多	好的	事物	隐	关于	这	房子	在	圣诞节	应该	不是	是

[pə'mɪtɪd] ,

permitted	**,**
允许	,

圣诞节期间在家中藏匿这么多精美礼物是不应该被允许的。

[wen] [ðə; ðɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'ləʊn] [waɪl] ['grænmʌðə(r)]

when	**the**	**grandchildren**	**are**	**to**	**be**	**left**	**in**	**the**	**house**	**alone**	**while**	**grandmother**
什么时候	这	孙辈	是	到	是	左边	在	这	房子	独自的	尽管	祖母

[gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

goes	**out**	**for**	**the**	**afternoon**	**.**
去	出去	为了	这	下午	.

当奶奶下午外出时，要把孙子孙女独自留在家里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪstʃɪvəs] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['estə(r)]

Of	**course**	**the**	**boys**	**were**	**not**	**mischievous**	**,**	**not**	**even**	**curious**	**,**	**but**	**with**	**Esther**
的	课程	这	男孩们	是	不是	恶作剧	,	不是	甚至	好奇的	,	但	和	以斯帖

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

it	**was**	**different**	**,**
它	曾是	不同的	,

当然，那些男孩并不调皮捣蛋，甚至连好奇心都没有，但埃丝特的情况却不同。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

for	she	was	a	girl	.
为了	她	曾是	一个	女孩	.

因为她是个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [swiːt] [wʌn] [ðəʊ] ,

She	was	a	very	sweet	one	though	,
她	曾是	一个	非常	甜的	一	尽管	,

她人真的很好。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

especially	when	the	molasses	she	got	into	was	all	over	her	apron	.
尤其	什么时候	这	糖蜜	她	得到	进入	曾是	全部	超过	她	围裙	.

尤其是当她沾上的糖浆弄得围裙上到处都是的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməstaɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [endz] [raɪt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['hæpi] ['siːz(ə)n] ,

It	was	Christmastime	and	everything	ends	right	during	this	happy	season	,
它	曾是	圣诞节	和	一切	结束	正确的	期间	这	快乐的	季节	,

圣诞节到了，在这个欢乐的节日里，一切都圆满结束。

[səʊ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['eɪprən]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd]

so	putting	the	soiled	apron	into	the	box	from	which	she	took	the	kitten	and
所以	推杆	这	脏的	围裙	进入	这	盒子	从	哪个	她	采取	这	小猫	和

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪprən][wɒz; wəz]['əʊnli]

putting	the	kitten	into	the	wash	basin	intended	for	the	apron	was	only
推杆	这	小猫	进入	这	洗	盆地	故意的	为了	这	围裙	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [slaɪt] [m'ɪksʌp] ,

a	slight	mixup	,
一个	轻微	混战	,

所以，把脏围裙放进她取出小猫的盒子里，又把小猫放进原本用来洗围裙的洗脸盆里，这只是一个小小的误会而已。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstʃɪvəs] ['estə(r)] [wʊd] [suːn] [klɪə(r)] [hɜː'self] .

from	which	mischievous	Esther	would	soon	clear	herself	.
从	哪个	恶作剧	以斯帖	会	很快	清除	她自己	.

顽皮的以斯帖很快就会洗清自己的嫌疑。

[θriː] ['kærəktəz] , [wʌn][gɜːl][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [bɔɪz] , - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

Three	characters	,	1	girl	and	2	boys	,	12	years	of	age	,	are	employed	.
三	人物	,	1	女孩	和	2	男孩们	,	-	年	的	年龄	,	是	受雇	.

雇佣了三名角色，1 名女孩和 2 名男孩，年龄均为 12 岁。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [siːn] ; [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['kɒstjuːmz] ; [taɪm] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

A	simple	sitting	-	room	scene	;	no	special	costumes	;	time	about	15	minutes	.
一个	简单的	坐着	-	房间	场景	;	不	特别的	服装	;	时间	关于	-	分钟	.

一个简单的客厅场景；没有特殊服装；时长约15分钟。

[θriː] ['kɒpiz] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] .

3	copies	only	required	.
3	副本	仅有的	必需的	.

只需3份副本。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] . , ['pəʊst'peɪd] .

Price	25	cts	.	,	postpaid	.
价格	-	cts	.	,	后付费	.

价格 25 美分，邮资已付。

['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] ['sæntə] [klɔːz] .

TELEPHONING	TO	SANTA	CLAUS	.
电话	到	圣诞老人	条款	.

给圣诞老人打电话。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['daɪəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ([ˌtuː'tuː]) [g'ɜːlz] , [ten] (-) [ɔː(r)] [twelv] (-) [j'iəz] [ɒv; əv]

A	Christmas	dialogue	for	two	(	2	)	girls	,	ten	(	10	)	or	twelve	(	12	)	years	of
一个	圣诞节	对话	为了	二	(	2	)	女孩们	,	十	(	-	)	或者	十二	(	-	)	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

为两个十岁或十二岁的女孩创作的圣诞节对话

[huː] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [tel] ['sæntə] [klɔːz] [wɒt] [ðeɪ] [məʊst]

who	conceive	the	idea	of	using	the	telephone	to	tell	Santa	Claus	what	they	most
WHO	构想	这	主意	的	使用	这	电话	到	告诉	圣诞老人	克劳斯	什么	他们	最多

[wɒnt] ,

want	,
想	,

那些想到用电话告诉圣诞老人自己最想要什么的人，

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][nəʊ] [greɪt] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

and	suffer	no	great	surprise	when	the	very	things	asked	for	reach	them
和	遭受	不	伟大的	惊喜	什么时候	这	非常	事物	问	为了	抵达	他们

[θruː] [ðə; ði] “ [fəʊn] .

through	the	“	phone	.
通过	这	“	电话	.

当他们所要求的东西通过“电话”送到他们手中时，他们不会感到太惊讶。

” [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] “ [fəʊn] ” [ɪz] [ɪn'stɔːld]

”	A	simple	sitting	-	room	scene	in	which	a	make	-	believe	“	phone	”	is	installed
”	一个	简单的	坐着	-	房间	场景	在	哪个	一个	制作	-	相信	“	电话	”	是	已安装

['fəːniʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] .

furnishes	the	setting	.
提供	这	环境	.

“场景设定在一个简单的客厅里，里面安装了一个假的‘电话’。

[taɪm] [ɒv; əv] [ren'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Time	of	rendition	about	10	minutes	.
时间	的	演绎	关于	-	分钟	.

演奏时间约10分钟。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] . , ['pəʊst'peɪd] .

Price	25	cts	.	,	postpaid	.
价格	-	cts	.	,	后付费	.

价格 25 美分，邮资已付。

(+) [wɒt] ['krɪsməs] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'ruːʃə] ['grʌmb(ə)l] .

(	+	)	WHAT	CHRISTMAS	DID	FOR	JERUSHA	GRUMBLE	.
(	+	)	什么	圣诞节	做过	为了	杰鲁莎	叽	.

（+）圣诞节给耶鲁莎带来了什么？

[self] - [kən'fesɪdli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] - , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][laɪk]['sɪksti]

Self	-	confessedly	,	she	was	only	58	,	but	for	years	she	had	acted	like	sixty
自己	-	坦白地说	,	她	曾是	仅有的	-	,	但	为了	年	她	有	行动	喜欢	六十

,

,
,

她坦言自己只有58岁，但多年来她的行为举止却像60岁一样。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , — [əʊ] [wel] , [ɪn]['neɪtʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

that	is	to	say	,	—	oh	well	,	in	nature	she	had	been	true	to	her	name	,
那	是	到	说	,	—	哦	出色地	,	在	自然	她	有	到过	真的	到	她	姓名	,

也就是说，——哦，好吧，从本质上讲，她确实名副其实。

[ænd; ənd] [wen] [wʌnz] ['neɪtʃə(r)] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [hɜːz] , [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

and	when	one's	nature	suggests	a	name	like	hers	,	it's	quite	a	job	to	change
和	什么时候	一个人的	自然	建议	一个	姓名	喜欢	她的	,	它是	相当	一个	工作	到	改变

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当一个人的天性让她拥有了像她这样的名字时，要改掉它可是一件相当费劲的事。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] , ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]

She	couldn't	forget	that	,	many	years	before	,	she	had	expected	to	change	her
她	不能	忘记	那	,	许多	年	前	,	她	有	预期的	到	改变	她

[neɪm] , [bʌt; bət] ,

name	,	but	,
姓名	,	但	,

她无法忘记，多年前她曾希望改名，但是.....

[əʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

oh	well	,	it	wasn't	her	fault	,
哦	出色地	,	它	不是	她	过错	,

哦，好吧，这并非她的错。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]

and	Christmas	came	along	and	helped	her	to	cover	up	the	past	and
和	圣诞节	来了	沿着	和	帮助	她	到	覆盖	向上	这	过去的	和

['əʊpən][ə; eɪ] [njuː] ['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

open	a	new	future	for	her	.
打开	一个	新的	未来	为了	她	.

圣诞节的到来帮助她掩盖了过去，并为她开启了新的未来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

Of	course	it	couldn't	change	her	name	,
的	课程	它	不能	改变	她	姓名	,

当然，这不可能改变她的名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [telz] [haʊ] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

but	this	little	play	tells	how	very	effectively	it	did	change	her	nature	,
但	这	小的	玩	讲述	如何	非常	有效地	它	做过	改变	她	自然	,

但这部小剧讲述了它如何非常有效地改变了她的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [neɪm] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði]

and	then	the	contrast	between	name	and	nature	was	a	charm	in	the
和	然后	这	对比	之间	姓名	和	自然	曾是	一个	魅力	在	这

[ˌhɪðə'tuː] [rɪ'pʌlsɪv] [laɪf] .

hitherto	repulsive	life	.
迄今为止	丑恶	生活	.

于是，名字与本质的对比，给原本令人厌恶的生活带来了一丝魅力。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['krɪsməs] [pleɪ] .

It's	a	pretty	story	,	made	into	a	pleasing	Christmas	play	.
它是	一个	漂亮的	故事	,	制成	进入	一个	令人愉悦	圣诞节	玩	.

这是一个很美的故事，被改编成了一部令人愉悦的圣诞剧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['kærəktəz] , [ɔːl][gˈɜːlz] ; [tuː] [siːnz] , ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .

There	are	five	characters	,	all	girls	;	two	scenes	,	easily	arranged	.
那里	是	五	人物	,	全部	女孩们	;	二	场景	,	容易地	安排	.

共有五个角色，均为女孩；两个场景，易于安排。

[kwaɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ænd; ənd]['əʊnli][faɪv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'kwaɪəd] .

Quite	ordinary	costumes	are	used	and	only	5	copies	of	the	book	required	.
相当	普通的	服装	是	用过的	和	仅有的	5	副本	的	这	书	必需的	.

服装非常普通，而且只需要5本书。

[taɪm] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
Time about 30 minutes .
时间 关于 - 分钟 .

大约需要30分钟。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] . , ['pəʊstˈpeɪd] .
Price 30 cts . , postpaid .
价格 - cts . , 后付费 .

价格 30 美分，邮费已付。

(+) ['wɒntɪd] — ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .
(+) WANTED — CHRISTMAS SPIRIT .
(+) 通缉 — 圣诞节 精神 .

（+）诚邀——圣诞精神。

[ɪn]['prəʊlɒg] , [θriː] [siːnz] [ænd; ənd]['epəlɒg] .
In Prolog , Three Scenes and Epilog .
在 序言 , 三 场景 和 结语 .

序幕、三场戏和尾声。

[baɪ]['hestə(r)][el] . ['hɒpkɪnz] . - ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] - [meɪl] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪ] ,
By Hester L . Hopkins . 22 females and 13 male characters in the entire play ,
经过 海丝特 L . 霍普金斯 . - 女性 和 - 男性 人物 在 这 全部的 玩 ,

作者：海丝特·L·霍普金斯。全剧共有22个女性角色和13个男性角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] [eit] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]['sɛvən] [meɪlz] [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
but it can be given with 8 females and 7 males by having some
但 它 能 是 给定 和 8 女性 和 7 男性 经过 拥有 一些
[ə'sjuːm] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ɪn] ['veəriəs] [siːnz] .
assume different characters in various scenes .
认为 不同的 人物 在 各种各样的 场景 .

但是，如果让一些演员在不同的场景中扮演不同的角色，那么就可以用 8 名女性和 7 名男性来表演。

[taɪm] [ɒv; əv][ren'dɪʃ(ə)n] , - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .
Time of rendition , 30 to 40 minutes .
时间 的 演绎 , - 到 - 分钟 .

演出时间：30 至 40 分钟。

[ɪf] ['əʊnli] - ['piːp(ə)l] [teɪk] [pɑːt] , - ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
If only 15 people take part , 12 copies will be required .
如果 仅有的 - 人们 拿 部分 , - 副本 将要 是 必需的 .

如果只有 15 人参加，则需要 12 份。

[praɪs] - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , ['pəʊstˈpeɪd] .
Price 30 cents per copy , postpaid .
价格 - 分 每 复制 , 后付费 .

每份售价 30 美分，含邮费。

(+) ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .
(+) CHRISTMAS CHEER .
(+) 圣诞节 欢呼 .

（+）圣诞欢呼。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [tuː] [ækts][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['fiːmeɪl] .
A play in two acts for six females .
一个 玩 在 二 行为 为了 六 女性 .

一部为六位女性创作的两幕剧。

[taɪm] [ɒv; əv][ren'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
Time of rendition about 20 minutes .
时间 的 演绎 关于 - 分钟 .

演出时间约20分钟。

[fɔː(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klɑːs] [huːz] ['tiːtʃə(r)]

Four	young	ladies	are	the	members	of	a	Sunday	School	class	whose	teacher
四	年轻的	女士们	是	这	成员	的	一个	星期日	学校	班级	谁	老师

[hæz; həz] [ɑːskt] [ðæt] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ʃæl; ʃəl][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] “

has	asked	that	each	member	of	the	class	shall	do	something	to	bring	“
有	问	那	每个	成员	的	这	班级	将	做	某物	到	带来	“

['krɪsməs] [tʃɪə(r)] ” [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

Christmas	Cheer	”	to	someone	who	would	not	otherwise	be	remembered	.
圣诞节	欢呼	”	到	某人	WHO	会	不是	否则	是	记得	.

四位年轻女士是主日学班的成员，她们的老师要求班上的每一位成员都要做一些事情，为那些原本不会被人记住的人带来“圣诞节的欢乐”。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ˌʌnbɪ'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,

Each	of	the	girls	,	unbeknown	to	the	other	members	of	the	class	,
每个	的	这	女孩们	,	未知	到	这	其他	成员	的	这	班级	,

每个女孩，在班上其他同学不知情的情况下，

[di'said] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ [dʒəunz]['fæməli] ” [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['vɪzɪt] .

decides	to	make	the	“	Jones	Family	”	the	object	of	her	Christmas	visit	.
决定	到	制作	这	“	琼斯	家庭	”	这	目的	的	她	圣诞节	访问	.

她决定将“琼斯一家”作为她圣诞节拜访的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] “ [sə'praɪz] ['pɑːti] .

It	turns	out	to	be	quite	a	“	Surprise	party	.
它	转弯	出去	到	是	相当	一个	“	惊喜	派对	.

结果，这竟然是一场“惊喜派对”。

” [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [pri'pɛəz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [paɪ] ,

”	While	one	of	the	girls	prepares	the	Christmas	pie	,
”	尽管	一	的	这	女孩们	准备	这	圣诞节	馅饼	,

“其中一个女孩正在准备圣诞馅饼的时候，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [prə'vaɪd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌentə'teɪnmənt] .

the	others	of	the	class	provide	a	pleasant	entertainment	.
这	其他的	的	这	班级	提供	一个	令人愉快的	娱乐	.

班上其他同学给孩子们带来了愉快的娱乐。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [paɪ][ɪz][klʌt] ,

When	the	Christmas	pie	is	cut	,
什么时候	这	圣诞节	馅饼	是	切	,

当切开圣诞馅饼时，

['kærəlaɪn][ænd; ənd][ə'mændə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːs] [brɔːt] .

Caroline	and	Amanda	find	that	it	is	filled	with	the	presents	which	the	class	brought	.
卡罗琳	和	阿曼达	寻找	那	它	是	已填	和	这	礼物	哪个	这	班级	带来	.

卡罗琳和阿曼达发现里面装满了同学们带来的礼物。

['sɪmp(ə)l] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] .

Simple	setting	and	costumes	.
简单的	环境	和	服装	.

简单的布景和服装。

[sɪks] ['kɒpiz] [rɪ'kwaɪəd] .

6	copies	required	.
6	副本	必需的	.

需要6份。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格25美分。

['pəʊst'peɪd] .

Postpaid	**.**
后付费	.

后付费。

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] ['spesɪfaɪd][æz; əz] “ [rɪ'kwaɪəd] ” [ɪz] ['ɔ:dəd] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ə; eɪ]

If	**the**	**number**	**of**	**copies**	**specified**	**as**	**“**	**REQUIRED**	**”**	**is**	**ordered**	**at**	**one**	**time**	**,**	**a**
如果	这	数字	的	副本	指定的	作为	“	必需的	”	是	订购	在	一	时间	,	一个

如果一次性订购的数量达到“必需”级别，则

['dɪskaʊnt] [ɒv; əv] 33⅓ [pə(r)] [sent] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] [lɪst] [praɪs] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

discount	**of**	**33⅓**	**per**	**cent**	**will**	**be**	**allowed**	**from**	**list**	**price**	**on**	**all**	**the**	**above**	**.**
折扣	的	33⅓	每	中心	将要	是	允许	从	列表	价格	在	全部	这	多于	.

以上所有商品均可享受33⅓%的折扣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神